

Avant-projet d'ordonnance relative à la migration économique	Voorontwerp van ordonnantie betreffende economische migratie
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,	Op voorstel van de minister van Werk,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Werk wordt belast met het voorleggen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat luidt als volgt:
<u>Chapitre I. Dispositions générales</u>	<u>Hoofdstuk I. Algemene bepalingen</u>
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Onderhavige ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :	Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan onder:
1° l'accord de coopération : l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers ;	1° het samenwerkingsakkoord: het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten;
2° l'employeur : toute personne, physique ou morale, qui exerce, dans le cadre d'une relation de travail, l'autorité que caractérise le lien de subordination visé au 4° ;	2° de werkgever: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die in het kader van een arbeidsrelatie het gezag uitoefent dat kenmerkend is voor de band van ondergeschiktheid zoals bedoeld in 4°;

3° travailleur étranger : toute personne qualifiée de ressortissant de pays tiers au sens de l'article 3, 7° de l'accord de coopération, qui a introduit une demande d'autorisation en vue d'exercer un travail salarié ou un travail indépendant, conformément aux chapitres II et III de la présente ordonnance, et toute personne qualifiée de ressortissant de pays tiers au sens de l'article 3, 7° de l'accord de coopération, qui exerce, sous couvert de l'autorisation requise, un travail salarié ou indépendant ;	3° buitenlandse arbeidskracht: elke persoon die gekwalificeerd is als onderdaan van een derde land in de zin van artikel 3, 7° van het samenwerkingsakkoord, die een aanvraag heeft ingediend voor een toelating om als werknemer of zelfstandige te werken, overeenkomstig de hoofdstukken II en III van deze ordonnantie, en elke persoon die gekwalificeerd is als onderdaan van een derde land in de zin van artikel 3, 7° van het samenwerkingsakkoord, die als werknemer of zelfstandige werkt onder dekking van de vereiste toelating;
4° travailleur étranger salarié : tout travailleur étranger dont la relation de travail, actuelle ou envisagée, est caractérisée par un lien de subordination à l'égard de l'employeur, qu'elle soit conclue dans les liens d'un contrat de travail ou non ;	4° buitenlandse werknemer: iedere buitenlandse arbeidskracht van wie de arbeidsverhouding, feitelijk of beoogd, wordt gekenmerkt door een band van ondergeschiktheid ten opzichte van de werkgever, ongeacht of ze al dan niet in het kader van een arbeidsovereenkomst is gesloten;
5° travailleur étranger indépendant : tout travailleur étranger qui accomplit, ou entend accomplir, ses activités professionnelles, génératrices de revenus ou non, en dehors d'un lien de subordination ;	5° buitenlandse zelfstandige: iedere buitenlandse arbeidskracht die zijn beroepsactiviteiten uitoefent of voornemens is uit te oefenen, ongeacht of ze al dan niet inkomsten opleveren, buiten een band van ondergeschiktheid;
6° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou éventuellement, s'il s'agit d'adopter un acte individuel, son délégué ;	6° de regering: de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of eventueel, indien het gaat om de aanneming van een individuele akte, haar afgevaardigde;
7° l'autorisation de travail : l'autorisation visée à l'article 3, 8° de l'accord de coopération ;	7° de toelating tot arbeid: de toelating bedoeld in artikel 3, 8° van het samenwerkingsakkoord;
8° l'autorisation de travail de courte durée : l'autorisation de travail délivrée par le Gouvernement pour une durée qui ne dépasse pas nonante jours ;	8° de toelating tot arbeid van korte duur: door de regering afgegeven toelating tot arbeid voor een duur van ten hoogste negentig dagen;
9° l'autorisation de travail de longue durée : l'autorisation de travail, délivrée par le Gouvernement, d'une durée supérieure à nonante jours et qui n'est pas régie par l'accord de coopération ;	9° de toelating tot arbeid van lange duur: de toelating tot arbeid die door de regering wordt afgegeven voor een duur van meer dan negentig dagen en die niet onder het samenwerkingsakkoord valt;
10° l'autorisation de travail illimitée : l'autorisation de travail, délivrée par le Gouvernement, non limitée dans le temps, et qui permet au travailleur d'être employé par tout employeur ;	10° de toelating tot arbeid van onbepaalde duur: de door de regering afgegeven toelating tot arbeid, niet beperkt in de tijd, op grond waarvan de arbeidskracht bij elke werkgever in dienst kan worden genomen;

11° l'autorisation collective de travail : une autorisation de travail délivrée par le Gouvernement à un employeur en vue de l'occupation de plusieurs travailleurs étrangers, en même temps, pour des prestations de travail de courte durée ;	11° de collectieve toelating tot arbeid: een toelating tot arbeid die door de regering wordt afgegeven aan een werkgever met het oog op de tewerkstelling van meerdere buitenlandse arbeidskrachten, tegelijk, voor arbeidsprestaties van korte duur;
12° l'autorisation d'exercer une activité indépendante : l'autorisation donnée par le Gouvernement à un travailleur étranger indépendant d'exercer, pour un temps déterminé, une activité professionnelle déterminée ;	12° de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen: de door de regering aan een buitenlandse zelfstandige verleende toelating om gedurende een bepaalde periode een bepaalde beroepsactiviteit uit te oefenen.
Art. 3. §1^{er} Aucune prestation de travail, salarié ou indépendant, ne peut être accomplie, par un travailleur étranger salarié ou par un travailleur étranger indépendant, avant que l'autorisation requise en vertu de la présente ordonnance n'ait été obtenue.	Art. 3. §1. Geen enkele arbeidsprestatie, als werknemer of zelfstandige, mag door een buitenlandse werknemer of een buitenlandse zelfstandige worden verricht zolang de krachtens de huidige ordonnantie vereiste toelating niet is verkregen.
§2. L'interdiction établie au §1 ^{er} n'empêche pas le travailleur étranger indépendant de rechercher les opportunités d'établir une activité économique en Région de Bruxelles-Capitale, de prendre tout contact utile à cette fin, et de préparer, par tous moyens matériels et juridiques, le début de son activité.	§2. Het in §1 vastgestelde verbod verhindert de buitenlandse zelfstandige niet op zoek te gaan naar mogelijkheden om een economische activiteit te vestigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, daartoe alle nuttige contacten te leggen en het begin van zijn activiteit voor te bereiden met alle materiële en juridische middelen.
§3. La constitution d'une nouvelle société ou association dont le travailleur étranger indépendant est désigné administrateur, à titre gratuit ou rémunéré, et la désignation du travailleur étranger indépendant en tant qu'administrateur d'une société ou association existante, ne peuvent avoir lieu qu'après la délivrance de l'autorisation d'exercer une activité indépendante.	§3. De oprichting van een nieuwe vennootschap of vereniging waarvan de buitenlandse zelfstandige tot bestuurder wordt benoemd, om niet of tegen betaling, en de benoeming van de buitenlandse zelfstandige tot bestuurder van een bestaande vennootschap of vereniging, kunnen slechts plaatsvinden na afgifte van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.
Art. 4. §1^{er}. Conformément aux dispositions de l'accord de coopération, la demande d'autorisation de travail est introduite par l'employeur auprès du Gouvernement.	Art. 4. §1. Overeenkomstig de bepalingen van het samenwerkingsakkoord dient de werkgever de aanvraag van toelating tot arbeid in bij de regering.
§2. La demande d'autorisation de travail de courte durée, la demande d'autorisation de travail de longue durée et la demande d'autorisation collective de travail sont introduites par l'employeur auprès du Gouvernement lorsque l'un des critères visés à	§2. De werkgever dient de aanvraag van toelating tot arbeid van korte duur, de aanvraag van toelating tot arbeid van lange duur en de aanvraag van collectieve toelating tot arbeid in bij de regering wanneer er is voldaan aan een van de

l'article 7, 1° de l'accord de coopération est rencontré.	criteria zoals bedoeld in artikel 7, 1° van het samenwerkingsakkoord.
§3. La demande d'autorisation de travail illimitée est introduite par le travailleur étranger salarié auprès du Gouvernement, lorsque ce dernier est domicilié sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.	§3. De aanvraag van toelating tot arbeid van onbepaalde duur wordt door de buitenlandse werknemer bij de regering ingediend wanneer de betrokkene gedomicilieerd is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
§4. La demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante est introduite par le travailleur étranger indépendant auprès du Gouvernement, lorsque l'entreprise entend établir son siège social ou a établi son siège social en Région de Bruxelles-Capitale, ou lorsque l'essentiel des activités projetées aura lieu sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.	§4. De aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt door de buitenlandse zelfstandige bij de regering ingediend wanneer de onderneming zinnens is haar maatschappelijke zetel te vestigen of heeft gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of wanneer de geplande activiteiten hoofdzakelijk zullen plaatsvinden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
<u>Chapitre II. Les travailleurs salariés</u>	<u>Hoofdstuk II. De werknemers</u>
Art. 5. § 1^{er}. L'employeur qui souhaite occuper un travailleur étranger salarié doit, au préalable, obtenir pour ce travailleur une autorisation du Gouvernement, sauf s'il s'agit d'un travailleur étranger salarié disposant d'une autorisation de travail illimitée, d'un travailleur étranger salarié visé à l'article 7 ou d'un travailleur étranger autorisé au travail en raison de sa situation particulière de séjour.	Art. 5. § 1. De werkgever die een buitenlandse werknemer wil tewerkstellen, moet voor die werknemer eerst een toelating tot arbeid vanwege de regering verkrijgen, behalve voor een buitenlandse werknemer met een toelating tot arbeid van onbepaalde duur, een buitenlandse werknemer als bedoeld in artikel 7 of een buitenlandse werknemer die mag werken op grond van zijn specifieke verblijfssituatie.
L'alinéa 1 ^{er} est également applicable lorsque la relation de travail est envisagée exclusivement selon les modalités du télétravail ou du travail à domicile.	Lid 1 is ook van toepassing wanneer de arbeidsrelatie uitsluitend plaatsvindt in de vorm van telewerk of thuiswerk.
L'employeur ne peut utiliser les services de ce travailleur que dans les limites fixées par cette autorisation.	De werkgever mag de diensten van deze werknemer enkel gebruiken binnen de perken van deze toelating.
Le Gouvernement peut déroger à l'alinéa 1 ^{er} lorsqu'il s'agit de satisfaire à une obligation de droit international, ou lorsque cela se justifie par l'objet du travail à réaliser, sa durée, ou encore les circonstances particulières de la relation de travail entre l'employeur et le travailleur étranger salarié.	De regering kan afwijken van lid 1 teneinde te voldoen aan een verplichting van internationaal recht of wanneer dat gerechtvaardigd is door het voorwerp van de te verrichten arbeid, de duur ervan of ook de bijzondere omstandigheden van de arbeidsrelatie tussen de werkgever en de buitenlandse werknemer.

§ 2 Sans préjudice du §1 ^{er} , alinéa 4, l'autorisation visée à l'article 2, 7°, 8°, 9° et 11° n'est accordée que s'il n'est pas possible de trouver, parmi les travailleurs appartenant au marché de l'emploi, un travailleur apte à occuper de façon satisfaisante et dans un délai raisonnable, même au moyen d'une formation professionnelle adéquate, l'emploi envisagé.	§ 2 Onverminderd §1, lid 4, wordt de toelating zoals bedoeld in artikel 2, 7°, 8°, 9° en 11° alleen dan toegekend wanneer het niet mogelijk is binnen een redelijke termijn onder de werknemers op de arbeidsmarkt een werknemer te vinden die, al of niet door een nog te volgen gepaste beroepsopleiding, geschikt is om de betrokken arbeidsplaats op een bevredigende wijze en binnen een billijke termijn te bekleden.
L'employeur communique au Gouvernement, de manière précise, justifiée et étayée, les caractéristiques de la fonction vacante. Il indique dans sa demande les démarches qui ont été accomplies en vue du recrutement d'un travailleur appartenant au marché de l'emploi.	De werkgever deelt aan de regering op nauwkeurige, gemotiveerde en onderbouwde wijze de kenmerken van de openstaande betrekking mee. Hij beschrijft in zijn aanvraag de stappen die hij heeft gezet met het oog op de aanwerving van een werknemer op de arbeidsmarkt.
Le Gouvernement peut déterminer la liste des documents et renseignements au moyen desquels l'employeur lui communique les caractéristiques de la fonction vacante et les démarches accomplies afin de recruter un travailleur appartenant au marché de l'emploi.	De regering kan de lijst vaststellen van de documenten en inlichtingen aan de hand waarvan de werkgever haar de kenmerken van de openstaande betrekking moet meedelen evenals de stappen die hij heeft gezet met het oog op de aanwerving van een werknemer op de arbeidsmarkt.
Le Gouvernement détermine les modalités selon lesquelles est réalisée l'étude du marché de l'emploi permettant de vérifier la condition fixée à l'alinéa 1 ^{er} .	De regering stelt de nadere regels vast volgens dewelke het onderzoek van de arbeidsmarkt wordt gevoerd ter controle van de voorwaarde zoals vastgesteld in lid 1.
Le Gouvernement peut déterminer les catégories de travailleurs étrangers salariés qui ne sont pas soumises à la condition fixée à l'alinéa 1 ^{er} . Les catégories que le Gouvernement peut déterminer ont trait à l'objet du travail à réaliser, à sa durée, ou encore aux circonstances particulières de la relation de travail entre l'employeur et le travailleur étranger.	De regering kan bepalen welke categorieën van buitenlandse werknemers niet onderhevig zijn aan de voorwaarde zoals bepaald in lid 1. De categorieën die de regering kan bepalen, hebben betrekking op het voorwerp van de te verrichten arbeid, de duur ervan of ook de bijzondere omstandigheden van de arbeidsrelatie tussen de werkgever en de buitenlandse werknemer.
§ 3. L'autorisation visée à l'article 2, 7°, 8°, 9° et 11° n'est pas accordée lorsque le travailleur étranger salarié a pénétré en Belgique en vue d'y être occupé avant que l'employeur ait obtenu l'autorisation requise.	§3. De toelating zoals bedoeld in artikel 2, 7°, 8°, 9° en 11° wordt niet verleend wanneer de buitenlandse werknemer in België is aangekomen om er te worden tewerkgesteld voordat de werkgever de vereiste toelating had verkregen.
Le Gouvernement peut déroger à l'alinéa 1 ^{er} lorsqu'il s'agit de satisfaire à une obligation de droit international ou lorsque cela se justifie par l'objet du travail à réaliser, sa durée, ou encore	De regering kan afwijken van lid 1 teneinde te voldoen aan een verplichting van internationaal recht of wanneer dat gerechtvaardigd is door het voorwerp van de te verrichten arbeid, de duur

les circonstances particulières de la relation de travail entre l'employeur et le travailleur étranger salarié.	ervan of ook de bijzondere omstandigheden van de arbeidsrelatie tussen de werkgever en de buitenlandse werknemer.
§ 4. Le Gouvernement peut déterminer à quelles conditions une autorisation collective de travail peut être accordée à un employeur. Cette autorisation collective de travail ne peut excéder nonante jours.	§4. De regering kan bepalen op welke voorwaarden een collectieve toelating tot arbeid aan een werkgever kan worden verleend. Deze collectieve toelating tot arbeid mag geen betrekking hebben op een periode van meer dan negentig dagen.
Art. 6. L'employeur qui souhaite occuper un travailleur étranger salarié doit :	Art. 6. Een werkgever die een buitenlandse werknemer in dienst wil nemen, moet:
1° vérifier, au préalable, que celui-ci dispose d'un titre de séjour ou d'une autre autorisation de séjour valable, si le travailleur se trouve en Belgique ;	1° vooraf nagaan of deze werknemer over een geldige verblijfsvergunning of een andere machtiging tot verblijf beschikt, indien de werknemer zich in België bevindt;
2° tenir à la disposition des services d'inspection compétents une copie ou les données du titre de séjour ou d'une autre autorisation de séjour au moins pendant la durée de la période d'emploi ;	2° een kopie of de gegevens van de verblijfsvergunning of van een andere geldige machtiging tot verblijf ter beschikking houden van de bevoegde inspectiediensten, ten minste tijdens de duur van de tewerkstellingsperiode;
3° déclarer l'entrée et la sortie de service de celui-ci conformément aux dispositions légales et réglementaires.	3° aangifte doen van de indiensttreding en de uitdiensttreding van de betrokkene overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen.
Art. 7. §1^{er}. Le Gouvernement peut déterminer les catégories de travailleurs étrangers salariés qui ne sont pas soumises à l'obligation d'obtenir une autorisation visée à l'article 2, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°. Les catégories que le Gouvernement peut déterminer ont trait à l'objet du travail à réaliser, à sa durée, ou encore aux circonstances particulières de la relation de travail entre l'employeur et le travailleur étranger.	Art. 7. §1. De regering kan bepalen welke categorieën van buitenlandse werknemers niet onderhevig zijn aan de verplichting om een toelating te verkrijgen zoals bedoeld in artikel 2, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°. De categorieën die de regering kan bepalen, hebben betrekking op het voorwerp van de te verrichten arbeid, de duur ervan of ook de bijzondere omstandigheden van de arbeidsrelatie tussen de werkgever en de buitenlandse werknemer.
§2. Dans le cadre d'une demande d'autorisation de séjour à des fins de travail régie par l'accord de coopération, le travailleur étranger salarié concerné par l'exemption visée à l'alinéa 1 ^{er} ou, le cas échéant, son employeur, fournit au Gouvernement les documents établissant qu'il entre dans une catégorie de travailleurs étrangers bénéficiant de l'exemption. Le Gouvernement vérifie que les conditions de	§2. In het kader van een aanvraag van machtiging tot verblijf om te werken zoals geregeld door het samenwerkingsakkoord, bezorgt de buitenlandse werknemer voor wie de vrijstelling geldt zoals bedoeld in lid 1 of, in voorkomend geval, zijn werkgever aan de regering de documenten waaruit blijkt dat hij behoort tot een categorie van buitenlandse werknemers die de vrijstelling genieten. De regering controleert of er is voldaan

l'exemption sont remplies, en sorte qu'il puisse en être fait mention dans le permis unique, conformément à l'article 16, alinéa 2 de l'accord de coopération.	aan de voorwaarden van de vrijstelling zodat daarvan melding kan worden gemaakt in de gecombineerde vergunning overeenkomstig artikel 16, lid 2, van het samenwerkingsakkoord.
Art. 8. § 1^{er}. Le Gouvernement détermine les conditions d'octroi, de validité, de prorogation, de renouvellement, de refus et de retrait des autorisations de travail.	Art. 8. §1. De regering stelt de voorwaarden vast voor toekenning, geldigheid, verlenging, hernieuwing, weigering en intrekking van de toelatingen tot arbeid.
Il peut imposer un examen médical et, le cas échéant, un examen d'aptitude professionnelle préalables à l'octroi des autorisations de travail.	Zij kan een geneeskundig onderzoek opleggen en, in voorkomend geval, een onderzoek naar de professionele bekwaamheid, voorafgaand aan de toekenning van de toelating tot arbeid.
§ 2. Le Gouvernement fixe les modalités d'introduction des demandes d'autorisation visées à l'article 2, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, et des demandes de prorogation ou de renouvellement de celles-ci.	§2. De regering stelt de nadere regelen vast voor indiening van de aanvragen van toelating zoals bedoeld in artikel 2, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, en van de aanvragen tot verlenging of hernieuwing daarvan.
Il fixe également les modalités d'octroi, de refus et de retrait de ces autorisations.	Zij stelt eveneens de nadere regelen vast tot toekenning, weigering en intrekking van deze toelatingen.
<u>Chapitre III. Les travailleurs indépendants</u>	<u>Hoofdstuk III. De zelfstandigen</u>
Art. 9. §1^{er}. Tout travailleur étranger indépendant qui exerce, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, une activité professionnelle, soit en tant que personne physique, soit au sein d'une association ou d'une société de droit ou de fait, doit être titulaire d'une autorisation d'exercer une activité indépendante.	Art. 9. §1. Elke buitenlandse zelfstandige die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beroepsactiviteit uitoefent hetzij als fysiek persoon hetzij binnen een vereniging of een vennootschap naar rechte of in feite, moet in het bezit zijn van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.
§2. L'autorisation d'exercer une activité indépendante ne peut être délivrée que lorsqu'il est démontré que l'activité professionnelle projetée est susceptible de contribuer à l'économie de la Région de Bruxelles-Capitale.	§2. De toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen kan enkel worden afgeleverd wanneer wordt aangetoond dat de beoogde beroepsactiviteit kan bijdragen tot de economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Le Gouvernement peut établir une liste de critères permettant d'apprécier l'intérêt économique de l'activité professionnelle projetée. Il peut également fixer une liste de documents que le travailleur étranger indépendant doit déposer à l'appui de sa demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, ainsi que des moyens dont celui-ci	De regering kan een lijst opstellen van criteria die toelaten het economisch belang van de beoogde beroepsactiviteit te beoordelen. Zij kan ook een lijst vaststellen van documenten die de buitenlandse zelfstandige moet indienen tot staving van zijn aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen alsook van

doit disposer préalablement au lancement de son activité.	de middelen waarover de betrokkene moet beschikken alvorens hij zijn activiteit opstart.
§3. Le Gouvernement peut établir une liste de critères spécifiques permettant d'apprécier, lors de l'examen de la demande de prorogation ou de renouvellement, le degré de réussite de l'activité réalisée.	§3. De regering kan een lijst opstellen van specifieke criteria die toelaten, bij het onderzoek van de aanvraag tot verlenging of hernieuwing, het niveau van welslagen van de uitgevoerde activiteit te beoordelen.
§4. Le Gouvernement peut fixer des modalités d'accompagnement et de suivi des activités projetées par les travailleurs étrangers indépendants qui répondent aux critères qu'il détermine.	§4. De regering kan nadere regelen vaststellen voor begeleiding en opvolging van de door de buitenlandse zelfstandigen geplande activiteiten die beantwoorden aan de criteria die zij vaststelt.
§5. L'activité professionnelle peut être soumise à des conditions visant à assurer le respect des lois et règlements ou liées aux particularités de la situation du travailleur étranger indépendant.	§5. De beroepsactiviteit kan worden onderworpen aan voorwaarden die als doel hebben de naleving van de wetten en reglementen te verzekeren of verband houden met de bijzonderheden van de situatie van de buitenlandse zelfstandige.
Art. 10. Le Gouvernement peut déterminer les catégories de travailleurs étrangers indépendants qui ne sont pas soumises à l'obligation d'obtenir une autorisation d'exercer une activité indépendante. Les catégories que le Gouvernement peut déterminer ont trait à l'objet des activités professionnelles ou à leur durée, à l'exécution de traités internationaux, ou à l'existence d'une mesure de réciprocité.	Art. 10. De regering kan bepalen welke categorieën van buitenlandse zelfstandigen niet onderhevig zijn aan de verplichting om een toelating te verkrijgen om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. De categorieën die de regering kan bepalen, hebben betrekking op het voorwerp of de duur van de beroepsactiviteiten, de uitvoering van internationale verdragen of het bestaan van een wederkerigheidsmaatregel.
Art. 11. §1^{er}. Le Gouvernement détermine les formes et délais dans lesquels est introduite la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, la demande de prorogation et la demande de renouvellement, ainsi que les autres modalités de la procédure d'examen de ces demandes. Lorsque les formes et délais prescrits par le Gouvernement ne sont pas respectés, la demande est déclarée irrecevable.	Art. 11. §1. De regering stelt de vormen en termijnen vast voor de indiening van de aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, de aanvraag tot verlenging en de aanvraag tot hernieuwing alsook de overige nadere regels van de procedure voor onderzoek van deze aanvragen. Wanneer de door de regering voorgeschreven vormen en termijnen niet in acht worden genomen, wordt de aanvraag onontvankelijk verklaard.
La durée de validité de l'autorisation d'exercer une activité indépendante ne peut excéder trois ans. Si elle est inférieure à trois ans, elle peut être prorogée jusqu'à trois ans. Au terme de sa validité, l'autorisation peut être renouvelée. La durée de validité de l'autorisation d'exercer une activité indépendante est motivée succinctement	De geldigheidsduur van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen mag niet meer dan drie jaar bedragen. Indien ze minder dan drie jaar bedraagt, kan ze tot dit maximum worden verlengd. Bij het verstrijken van haar geldigheidsduur kan de toelating hernieuwd worden. De geldigheidsduur van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt

en fonction des circonstances de l'espèce et de la nature de l'activité projetée.	op beknopte wijze gemotiveerd naargelang de omstandigheden van het geval en de aard van de voorgenomen activiteit.
Sans préjudice de l'article 12 §2, lorsque la demande de prorogation ou de renouvellement est introduite trois mois au moins avant l'échéance de l'autorisation d'exercer une activité indépendante, la validité de l'autorisation demeure jusqu'à la date de la décision statuant sur la demande de prorogation ou de renouvellement, le cas échéant au-delà du délai de trois ans visé à l'alinéa précédent.	Onverminderd artikel 12, §2, blijft de toelating, wanneer de aanvraag tot verlenging of hernieuwing ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt ingediend, geldig tot de datum van de beslissing betreffende de aanvraag tot verlenging of hernieuwing, in voorkomend geval na de in het vorige lid bedoelde termijn van drie jaar.
§ 2. La décision d'accorder, de proroger, de renouveler ou de refuser une autorisation d'exercer une activité indépendante est adoptée au plus tard quatre mois après l'introduction d'une demande recevable.	§2. De beslissing tot toekenning, verlenging, hernieuwing of weigering van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt uiterlijk vier maanden na de indiening van een ontvankelijke aanvraag genomen.
Le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} est suspendu lorsque l'autorité en charge de l'examen de la demande adresse au travailleur étranger indépendant une demande d'information complémentaire. La suspension du délai prend fin le jour de la réception de la réponse.	De termijn zoals bedoeld in lid 1 wordt opgeschort wanneer de met het onderzoek van de aanvraag belaste autoriteit aan de buitenlandse zelfstandige een verzoek toestuurt om aanvullende informatie te verstrekken. De opschorting van de termijn eindigt op de dag van ontvangst van het antwoord.
Lorsqu'une demande d'information complémentaire est adressée au travailleur étranger indépendant, le délai dans lequel celui-ci doit y répondre est fixé dans la demande. Ce délai ne peut être inférieur à quinze jours et est fixé en tenant compte de la nature des informations demandées. Lorsque l'information complémentaire demandée est jugée essentielle à l'appréciation de la demande, l'absence de réponse dans le délai fixé suffit à fonder le rejet de la demande.	Wanneer een verzoek om nadere informatie tot de buitenlandse zelfstandige wordt gericht, wordt in dat verzoek de termijn vastgesteld waarbinnen de buitenlandse zelfstandige moet reageren. Deze termijn mag niet korter zijn dan vijftien dagen en wordt vastgesteld met inachtneming van de aard van de gevraagde informatie. Wanneer de gevraagde aanvullende informatie essentieel wordt geacht voor de beoordeling van de aanvraag, is het uitblijven van een antwoord binnen de gestelde termijn voldoende om de afwijzing van de aanvraag te rechtvaardigen.
§ 3. L'autorisation d'exercer une activité indépendante est accordée ou refusée par le Gouvernement. Elle est personnelle et incessible ; elle spécifie de manière précise l'activité exercée ou à exercer par le titulaire et, éventuellement, les conditions auxquelles cet exercice est soumis.	§3. De toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt verleend of geweigerd door de regering. Ze is persoonlijk en onoverdraagbaar; ze bepaalt nauwkeurig de activiteit die de houder uitoefent of zal uitoefenen en, eventueel, de voorwaarden waaraan deze uitoefening onderworpen is.

Le Gouvernement peut donner aux guichets d'entreprises le pouvoir de délivrer l'autorisation d'exercer une activité indépendante qu'il a accordée. Il déterminera la rétribution des guichets d'entreprises pour leur intervention.	De regering kan aan de ondernemingsloketten de bevoegdheid verlenen om de door haar toegekende toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen af te geven. Ze stelt de vergoeding van de ondernemingsloketten voor hun tussenkomst vast.
§ 4. Le Gouvernement fixe le montant de la redevance due lors de l'introduction d'une demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, d'une demande de prorogation et d'une demande de renouvellement.	§4. De regering stelt het bedrag vast van de vergoeding die verschuldigd is bij de indiening van een aanvraag tot toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, een aanvraag tot verlenging en een aanvraag tot hernieuwing.
Art. 12. §1^{er}. L'autorisation d'exercer une activité indépendante est accordée indépendamment du droit ou de l'autorisation de séjour dont bénéficie le travailleur étranger indépendant.	Art. 12. §1. De toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt verleend ongeacht het recht of de machtiging tot verblijf van de buitenlandse zelfstandige.
Lorsque le travailleur indépendant étranger se trouve en Belgique au moment d'introduire sa demande, il doit y bénéficier d'un droit de séjour ou d'une autorisation de séjour provisoire, limitée ou permanente. Les personnes autorisées au séjour de trois mois au plus, visées à l'article 2/1, alinéa 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ne sont pas autorisées à introduire une demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, depuis la Belgique, dans le courant de leur court séjour.	Wanneer de buitenlandse zelfstandige zich op het ogenblik van indiening van de aanvraag in België bevindt, moet hij er over een verblijfsrecht of een tijdelijke, beperkte of permanente machtiging tot verblijf beschikken. Personen die gemachtigd zijn tot een verblijf van ten hoogste drie maanden, zoals bedoeld in artikel 2/1, lid 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, mogen tijdens hun kort verblijf geen aanvraag indienen tot toelating om vanuit België een zelfstandige activiteit uit te oefenen.
Les règles établies à l'alinéa précédent sont prescrites à peine d'irrecevabilité de la demande.	De in het vorige lid vastgestelde regels zijn van toepassing op straffe van onontvankelijkheid van de aanvraag.
Lorsque le travailleur étranger indépendant se trouve en dehors du territoire et ne bénéficie pas d'un droit ou d'une autorisation de séjour en cours de validité au moment où l'autorisation d'exercer une activité indépendante lui est accordée, celle-ci ne peut produire ses effets qu'à compter de la date d'admission au séjour ou de la date de la décision l'autorisant au séjour. Il en est fait mention dans la décision d'octroi.	Wanneer de buitenlandse zelfstandige zich buiten het grondgebied bevindt en niet over een geldig verblijfsrecht of een geldige machtiging tot verblijf beschikt op het ogenblik waarop de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen aan hem wordt verleend, kan de toelating pas in werking treden op de datum van toelating tot verblijf of op de datum van de beslissing waarbij machtiging tot verblijf wordt verleend. Daarvan wordt melding gemaakt in de beslissing van toekenning.
§ 2. Le retrait de l'autorisation de séjour ou la fin du droit de séjour met fin de plein droit à la	§2. De intrekking van de machtiging tot verblijf of het einde van het verblijfsrecht maakt van

validité de l'autorisation d'exercer une activité indépendante.	rechtswege een einde aan de geldigheid van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.
Art. 13. § 1^{er}. Le travailleur étranger indépendant qui a l'intention de changer d'activité ou qui désire obtenir une modification des conditions spécifiées dans l'autorisation d'exercer une activité indépendante doit en faire la demande. Cette demande est assimilée à une nouvelle demande.	Art. 13. § 1. De buitenlandse zelfstandige die voornemens is zijn activiteit te wijzigen of die een wijziging wenst van de voorwaarden zoals die zijn vastgesteld in de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, moet daartoe een aanvraag indienen. Deze aanvraag wordt gelijkgesteld met een nieuwe aanvraag.
§ 2. Le travailleur étranger indépendant, qui s'est vu refuser l'autorisation d'exercer une activité indépendante, ne peut introduire une nouvelle demande, pour la même activité, qu'après un délai de deux ans à compter de la date d'introduction de sa demande précédente, sauf lorsque celle-ci a été rejetée pour cause d'irrecevabilité ou lorsque l'intéressé peut faire valoir un élément nouveau.	§2. De buitenlandse zelfstandige aan wie de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen werd geweigerd, mag voor dezelfde activiteit slechts na verloop van twee jaar te rekenen vanaf de datum van het indienen van de vorige aanvraag, een nieuwe aanvraag indienen, behalve wanneer deze laatste werd verworpen wegens onontvankelijkheid of wanneer de betrokkene een nieuw feit kan doen gelden.
Art. 14. Le Gouvernement peut retirer l'autorisation d'exercer une activité indépendante au titulaire qui, soit :	Art. 14. De regering kan de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen intrekken van een houder die:
1° l'a prêtée ou cédée ;	1° de toelating heeft uitgeleend of overgedragen;
2° a fait appel en Belgique aux services d'un ou de plusieurs travailleurs étrangers non porteurs de l'autorisation d'exercer une activité indépendante, de la carte de commerce ambulant ou d'une autorisation visée à l'article 2, 7°, 8°, 9°, 10° et 11° et qui n'étaient pas dispensés d'en être titulaires ;	2° in België gebruik heeft gemaakt van de diensten van een of meerdere buitenlandse arbeidskrachten die niet beschikken over een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen noch over een kaart voor ambulante handel of een toelating zoals bedoeld in artikel 2, 7°, 8°, 9°, 10° en 11° en die niet vrijgesteld waren van de verplichting om er houder van te zijn;
3° exerce une activité indépendante différente de celle qui est spécifiée dans l'autorisation d'exercer une activité indépendante ou qui ne se conforme pas aux conditions auxquelles a été subordonnée la délivrance de cette autorisation ;	3° een andere zelfstandige activiteit uitoefent dan die welke wordt beschreven in de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen of niet voldoet aan de voorwaarden waaronder de toelating is verleend;
4° contrevient aux prescriptions légales et réglementaires qui régissent l'activité qu'il exerce ou qui ne satisfait pas à ses obligations fiscales ou à celles imposées par la législation sociale ;	4° handelt in strijd met de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de activiteit die hij uitoefent of zijn fiscale of sociale verplichtingen niet nakomt;

5° a encouru une condamnation pénale coulée en force de chose jugée, en rapport ou non avec l'exercice de son activité.	5° een strafrechtelijke veroordeling heeft opgelopen, die kracht van gewijsde heeft gekregen, al dan niet in verband met de uitoefening van zijn activiteit.
<u>Chapitre IV. Dispositions communes relatives au recours, à la surveillance et aux sanctions pénales et administratives</u>	<u>Hoofdstuk IV. Gemeenschappelijke bepalingen inzake beroep, toezicht en strafrechtelijke en administratieve sancties</u>
Section 1. Les recours	Afdeling 1. De beroepen
Art. 15. §1^{er}. Le travailleur étranger salarié ou son employeur peut introduire, auprès du Gouvernement, un recours à l'encontre de la décision de refus, de retrait ou de refus de prorogation ou de renouvellement de l'autorisation visée à l'article 2, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°.	Art. 15. §1. De buitenlandse werknemer of zijn werkgever kan bij de regering beroep instellen tegen de beslissing tot weigering, tot intrekking of tot weigering van verlenging of hernieuwing van de toelating zoals bedoeld in artikel 2, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°.
§2. Le travailleur étranger indépendant peut introduire, auprès du Gouvernement, un recours à l'encontre de la décision de refus, de retrait ou de refus de prorogation ou de renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante.	§2. De buitenlandse zelfstandige kan bij de regering beroep instellen tegen de beslissing tot weigering, tot intrekking of tot weigering van verlenging of hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.
§3. Le recours visé aux §§ 1 et 2 est rédigé dans la langue de la décision contestée. Il est motivé et est introduit, par envoi recommandé ou par tout autre moyen déterminé par le Gouvernement, dans les trente jours qui suivent la notification de la décision contestée.	§3. Het beroep zoals bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt opgesteld in de taal van de aangevochten beslissing. Het beroep wordt met redenen omkleed en wordt binnen dertig dagen na de kennisgeving van de aangevochten beslissing bij aangetekende brief of op een andere door de regering bepaalde wijze ingediend.
Le délai de trente jours visé à l'alinéa qui précède ne prend cours que si la notification de la décision indique l'existence de la voie de recours disponible, ainsi que les formes et délais à respecter.	De in het vorige lid bedoelde termijn van dertig dagen gaat pas in als de kennisgeving van de beslissing het bestaan vermeldt van de beschikbare beroepsmogelijkheden evenals de in acht te nemen vormen en termijnen beschrijft.
§4. S'il séjourne en dehors du territoire au moment de l'introduction du recours, le travailleur étranger mentionne, dans sa requête, une adresse électronique à laquelle la décision lui sera notifiée.	§4. Indien hij zich op het ogenblik van de instelling van het beroep buiten het grondgebied bevindt, vermeldt de buitenlandse arbeidskracht in zijn verzoekschrift een elektronisch adres waar de beslissing aan hem zal worden betekend.
§5. Le Gouvernement peut déterminer des règles de procédure complémentaires.	§5. De regering kan aanvullende procedureregels vaststellen.

§6. La nouvelle demande introduite avant qu'il ne soit statué sur le recours visé au §1 ^{er} ou au §2 est déclarée irrecevable.	§6. Een nieuwe aanvraag die wordt ingediend voordat er recht is gedaan betreffende het beroep zoals bedoeld in §1 of in §2, wordt onontvankelijk verklaard.
Art. 16. Sans préjudice de l'article 12 §2, le recours visé à l'article 15, §2, lorsqu'il est valablement introduit à l'encontre d'une décision de refus de prorogation ou de refus de renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante, suspend les effets de la décision contestée. L'autorisation d'exercer une activité indépendante demeure valide jusqu'à la date à laquelle le Gouvernement statue sur le recours. Les dispositions de l'article 11, §2, alinéa 3 sont applicables.	Art. 16. Onverminderd de bepalingen van artikel 12, §2, schorst het in artikel 15, §2, bedoelde beroep, wanneer het geldig is ingesteld tegen een beslissing tot weigering van verlenging of weigering van hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, de gevolgen van de aangevochten beslissing. De toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen blijft geldig tot de datum waarop de regering over het beroep beslist. De bepalingen van artikel 11, §2, lid 3, zijn van toepassing.
Section 2. La surveillance	Afdeling 2. Het toezicht
Art. 17. Les fonctionnaires désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale contrôlent l'application de la présente ordonnance et de ses mesures d'exécution, et surveillent le respect de celles-ci.	Art. 17. De ambtenaren die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden aangewezen, controleren de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen en houden toezicht op de naleving daarvan.
Les fonctionnaires désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont également compétents pour la constatation des infractions à la loi du 9 mai 2018 relative à l'occupation de ressortissants étrangers se trouvant dans une situation particulière de séjour et à ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'aux lois prises sur la base de l'article 6, § 1er, IX, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et leurs arrêtés d'exécution.	De door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor de vaststelling van inbreuken op de wet van 9 mei 2018 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie bevinden en haar uitvoeringsbesluiten alsook op de wetten genomen op basis van artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en hun uitvoeringsbesluiten.
Ces fonctionnaires exercent ces contrôles ou cette surveillance conformément aux dispositions de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations.	Deze ambtenaren voeren deze controles of dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen.
Section 3. Les sanctions pénales et administratives	Afdeling 3. Strafrechtelijke en administratieve sancties

<p>Art. 18. §1^{er}. L'application des amendes administratives prévues au présent chapitre est soumise aux règles prescrites par l'ordonnance du 9 juillet 2015 portant des règles harmonisées relatives aux amendes administratives prévues par les législations en matière d'emploi et d'économie.</p>	<p>Art. 18. §1. De toepassing van de administratieve geldboeten zoals bedoeld in dit hoofdstuk is onderworpen aan de bepalingen van de ordonnantie van 9 juli 2015 houdende geharmoniseerde regels betreffende de administratieve geldboeten bepaald bij de wetgeving op het vlak van werkgelegenheid en economie.</p>
<p>§2. Quiconque, ayant été condamné ou sanctionné du chef d'une infraction prévue par la présente ordonnance, aura commis une nouvelle infraction visée à l'article 19 ou à l'article 20, pourra être puni d'une amende pénale portée au double du maximum prévu par ces dispositions.</p>	<p>§2. Al wie, na te zijn veroordeeld of bestraft wegens een inbreuk zoals bedoeld in de huidige ordonnantie, een nieuwe inbreuk pleegt zoals bedoeld in artikel 19 of artikel 20, kan worden bestraft met een strafrechtelijke geldboete die wordt gebracht op het dubbel van het door deze bepalingen vastgestelde maximum.</p>
<p>Sous-section 1. Sanctions pénales et administratives</p>	<p>Onderafdeling 1. Strafbepalingen en administratieve geldboeten</p>
<p>Art. 19. § 1er. Est puni soit d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende pénale de 600 à 6.000 euros ou de l'une de ces deux peines seulement, soit d'une amende administrative de 300 à 3.000 euros, l'employeur, son préposé, ou son mandataire qui, en contravention avec la présente ordonnance et avec ses mesures d'exécution, à l'exception des normes relatives aux autorisations de travail délivrées en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées, a fait ou laissé travailler un travailleur étranger salarié qui n'est pas admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois en Belgique ou à s'y établir.</p>	<p>Art. 19. § 1. Wordt bestraft hetzij met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro of één van die straffen alleen, hetzij met een administratieve geldboete van 300 tot 3.000 euro, de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen, met uitzondering van de normen betreffende de toelatingen tot arbeid afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen, arbeid doen of laten verrichten door een buitenlandse werknemer die niet is toegelaten of gemachtigd tot een verblijf van meer dan drie maanden of tot vestiging in België.</p>
<p>L'amende est multipliée par le nombre de travailleurs concernés.</p>	<p>De geldboete wordt vermenigvuldigd met het aantal betrokken werknemers.</p>
<p>§ 2. Est puni soit d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende pénale de 600 à 6.000 euros ou de l'une de ces deux peines seulement, soit d'une amende administrative de 300 à 3.000 euros, l'employeur, son préposé, ou son mandataire qui, en contravention avec la présente ordonnance et avec ses mesures d'exécution, à l'exception des normes relatives</p>	<p>§ 2. Wordt bestraft hetzij met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro of één van die straffen alleen, hetzij met een administratieve geldboete van 300 tot 3.000 euro, de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen, met uitzondering</p>

aux autorisations de travail délivrées en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées, n'a pas, lors de l'occupation d'un travailleur étranger salarié :	van de normen betreffende de toelatingen tot arbeid afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen, op het ogenblik van een buitenlandse werknemer;
1° vérifié au préalable que celui-ci dispose d'un titre de séjour ou d'une autre autorisation de séjour valable ;	1° niet vooraf nagegaan heeft of deze over een geldige verblijfsvergunning of een andere machtiging tot verblijf beschikt;
2° tenu à la disposition des services d'inspections compétents une copie ou les données de son titre de séjour ou de son autre autorisation de séjour valable, au moins pendant la durée de la période d'emploi.	2° niet ten minste voor de duur van de tewerkstelling, een afschrift of de gegevens van zijn verblijfsvergunning of van zijn andere machtiging tot verblijf beschikbaar gehouden heeft voor de bevoegde inspectiediensten;
Au cas où le titre de séjour ou l'autre autorisation de séjour qui est présenté par le travailleur étranger salarié est un faux, la sanction prévue à l'alinéa 1 ^{er} est applicable s'il est prouvé que l'employeur savait que ce document était un faux.	In het geval dat de verblijfsvergunning of de andere machtiging tot verblijf die door de buitenlandse werknemer wordt voorgelegd een vervalsing is, is de in het eerste lid bedoelde sanctie van toepassing wanneer het bewezen is dat de werkgever op de hoogte was dat dit document een vervalsing was.
L'amende est multipliée par le nombre de travailleurs concernés.	De geldboete wordt vermenigvuldigd met het aantal betrokken werknemers.
§ 3. Est puni soit d'une amende pénale de 100 à 1.000 euros, soit d'une amende administrative de 50 à 500 euros, l'employeur, son préposé, ou son mandataire qui, en contravention avec la présente ordonnance et avec ses mesures d'exécution, à l'exception des normes relatives aux autorisations de travail délivrées en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées :	§ 3. Wordt bestraft hetzij met een strafrechtelijke geldboete van 100 tot 1.000 euro, hetzij met een administratieve geldboete van 50 tot 500 euro, de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen, met uitzondering van de normen betreffende de toelatingen tot arbeid afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen :
1° a fait ou a laissé travailler un travailleur étranger salarié sans avoir obtenu une autorisation de travail de l'autorité compétente et/ou qui ne possède pas d'autorisation de travail ;	1° een buitenlandse werknemer arbeid heeft doen of laten verrichten zonder een toelating tot arbeid te hebben verkregen van de bevoegde overheid en/of die niet over een toelating tot arbeid beschikt;

2° a fait ou a laissé travailler un travailleur étranger salarié en ne respectant pas les limites fixées par l'autorisation de travail ;	2° een buitenlandse werknemer arbeid heeft doen of laten verrichten zonder de grenzen van de toelating tot arbeid beschikt te respecteren;
3° a fait ou a laissé travailler un travailleur étranger salarié pour une durée plus longue que celle de l'autorisation de travail ;	3° een buitenlandse werknemer arbeid heeft doen of laten verrichten voor een duur welke de duur van de toelating tot arbeid overschrijdt;
4° a fait ou a laissé travailler un travailleur étranger salarié après le retrait de l'autorisation de travail ;	4° een buitenlandse werknemer arbeid heeft doen of laten verrichten na de intrekking van de toelating tot arbeid;
5° n'a pas remis l'autorisation de travail au travailleur étranger salarié ou le lui a remis moyennant paiement d'une somme ou d'une rétribution sous quelque forme que ce soit.	5° de toelating tot arbeid niet heeft teruggegeven aan de buitenlandse werknemer of hem die heeft bezorgd tegen betaling van een bedrag of vergoeding in welke vorm ook.
L'amende est multipliée par le nombre de travailleurs concernés.	De geldboete wordt vermenigvuldigd met het aantal betrokken werknemers.
§ 4. Est puni soit d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende pénale de 600 à 6.000 euros ou de l'une de ces deux peines seulement, soit d'une amende administrative de 300 à 3.000 euros, quiconque, qui, en contravention avec la présente ordonnance et avec ses mesures d'exécution, à l'exception des normes relatives aux autorisations de travail délivrées en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées :	§ 4. Wordt bestraft hetzij met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro of één van die straffen alleen, hetzij met een administratieve geldboete van 300 tot 3.000 euro, eenieder die, in strijd met deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen, met uitzondering van de normen betreffende de toelatingen tot arbeid afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen :
1° a fait entrer en Belgique un travailleur étranger salarié ou a favorisé l'entrée en Belgique de celui-ci en vue d'y être occupé, sauf s'il s'agit d'un travailleur étranger salarié possédant une autorisation de travail valable et à l'exception du travailleur étranger salarié pour lequel l'employeur peut bénéficier d'une autorisation de travail postérieurement à son entrée en Belgique en vue d'y être occupé ;	1° een buitenlandse werknemer België heeft laten binnenkomen om er te worden tewerkgesteld of daartoe heeft bijgedragen, tenzij de buitenlandse werknemer in het bezit is van een geldige toelating tot arbeid en met uitzondering van de buitenlandse werknemer voor wie de werkgever na diens aankomst in België een toelating tot arbeid kan verkrijgen om er te worden tewerkgesteld;
2° a promis à un travailleur étranger salarié, moyennant une rétribution sous forme quelconque, soit de lui chercher un emploi, soit de lui procurer un emploi, soit d'accomplir des	2° een buitenlandse werknemer heeft beloofd, tegen betaling van welke vergoeding ook, hetzij een betrekking voor hem te zoeken, hetzij hem een betrekking te bezorgen, hetzij formaliteiten

formalités en vue de son occupation en Belgique ;	te vervullen met het oog op diens tewerkstelling in België;
3° a réclamé ou reçu d'un travailleur étranger salarié, une rétribution sous une forme quelconque, soit pour lui chercher un emploi, soit pour lui procurer un emploi, soit pour accomplir des formalités en vue de son occupation en Belgique ;	3° van een buitenlandse werknemer een vergoeding in welke vorm ook heeft geëist of aangenomen, hetzij om voor hem een betrekking te zoeken, hetzij om hem een betrekking te bezorgen, hetzij om formaliteiten te vervullen met het oog op diens tewerkstelling in België;
4° a servi d'intermédiaire entre un travailleur étranger salarié et un employeur ou les autorités chargées de l'application des dispositions de la présente ordonnance ou de ses mesures d'exécution, à l'exception des normes relatives aux autorisations de travail délivrées en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées, ou encore entre un employeur et ces mêmes autorités, en accomplissant des actes susceptibles d'induire en erreur, soit ce travailleur étranger salarié, soit l'employeur, soit lesdites autorités.	4° als tussenpersoon is opgetreden tussen een buitenlandse werknemer en een werkgever of de autoriteiten die zijn belast met de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen, met uitzondering van de normen betreffende de toelatingen tot arbeid afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen, of nog tussen een werkgever en diezelfde autoriteiten, waarbij daden zijn gesteld die hetzij die buitenlandse werknemer, hetzij de werkgever, hetzij de genoemde autoriteiten op een dwaalspoor kunnen brengen.
L'amende est multipliée par le nombre de travailleurs concernés.	De geldboete wordt vermenigvuldigd met het aantal betrokken werknemers.
Art. 20. Est puni soit d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende pénale de 26 à 1.000 euros ou de l'une de ces deux peines seulement, soit d'une amende administrative de 50 à 500 euros :	Art. 20. Wordt bestraft hetzij met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een strafrechtelijke geldboete van 26 tot 1.000 euro of een van die straffen alleen, hetzij met een administratieve geldboete van 50 tot 500 euro :
1° le travailleur étranger indépendant qui, soumis à l'obligation visée à l'article 9, de la présente ordonnance, exerce une activité indépendante sans être titulaire d'une autorisation d'exercer une activité indépendante ;	1° de buitenlandse zelfstandige die onderworpen aan de verplichtingen vermeld in artikel 1 van onderhavige ordonnantie, een zelfstandige activiteit uitoefent zonder in het bezit te zijn van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen;
2° le travailleur étranger indépendant qui exerce une activité indépendante bien qu'il ait été	2° de buitenlandse zelfstandige die een zelfstandige activiteit uitoefent niettegenstaande de staking van de bedrijvigheid werd gelast of de

enjoint de cesser son activité, voire de fermer l'établissement exploité ;	sluiting van de geëxploiteerde zaak werd bevolen;
3° le travailleur étranger indépendant qui obtient frauduleusement une autorisation d'exercer une activité indépendante grâce à des manœuvres frauduleuses ;	3° de buitenlandse zelfstandige die door het aanwenden van listige kunstgrepen een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen bedrieglijk verkrijgt;
4° quiconque a sciemment fourni des renseignements ou communiqué des documents inexacts aux fonctionnaires et agents chargés de la surveillance.	4° hij die wetens en willens onjuiste inlichtingen verstrekt of onjuiste documenten heeft bezorgd aan de ambtenaren en agenten belast met het toezicht.
En cas de récidive, les sanctions pénales sont doublées.	Bij herhaling worden de strafrechtelijke sancties verdubbeld.
Sous-section 2. Dispositions particulières en matière de sanctions pénales	Onderafdeling 2. Bijzondere bepalingen
Art. 21. §1 ^{er} . Lorsqu'il déclare établie l'une des infractions visées à l'article 19, §§ 1, 2 et 4 ou à l'article 20, le juge peut, en outre, ordonner la fermeture de tout ou partie de l'entreprise ou de l'établissement dans lequel les infractions ont été commises, pour une durée d'un mois à trois ans.	Art. 21. §1. Wanneer de rechter verklaart dat een van de inbreuken bedoeld in artikel 19, §§ 1, 2 en 4 of in artikel 20 bewezen is, kan hij bovendien de sluiting bevelen van het geheel of een deel van de onderneming of de inrichting waar de inbreuken zijn gepleegd, voor een periode van één maand tot drie jaar.
§2. Lorsqu'il déclare établie l'une des infractions visées à l'article 19, §§ 1, 2 et 4 ou à l'article 20, le juge peut, en outre, interdire à la personne condamnée d'exploiter, à titre personnel ou par personne interposée, tout ou partie de l'entreprise ou de l'établissement dans lequel les infractions ont été commises, pour une durée d'un mois à trois ans.	§2. Wanneer de rechter verklaart dat een van de inbreuken bedoeld in artikel 19, §§ 1, 2 en 4 of in artikel 20 bewezen is, kan hij bovendien aan de veroordeelde persoon het verbod opleggen tot uitbating, persoonlijk of via een tussenpersoon, van het geheel of een deel van de onderneming of de inrichting waar de inbreuken zijn gepleegd, voor een periode van één maand tot drie jaar.
§ 3. Le juge peut uniquement infliger les peines visées aux paragraphes 1 ou 2 quand cela s'avère nécessaire pour faire cesser l'infraction ou empêcher sa réitération, pour autant que la condamnation à ces peines soit proportionnée à l'ensemble des intérêts socio-économiques concernés. En outre, pour les infractions visées à l'article 20, § 3, les peines visées aux paragraphes 1 ou 2 ne peuvent être infligées que pour autant	§ 8. De rechter kan de in § 1 of § 2 bedoelde straffen slechts opleggen wanneer dit noodzakelijk is om de inbreuken te doen stoppen of om te voorkomen dat zij zich herhalen, op voorwaarde dat de veroordeling tot deze straffen in verhouding staat tot het geheel van de betrokken sociaal-economische belangen. Voor de inbreuken van artikel 20, § 3 kunnen de in § 1 of § 2 bedoelde straffen bovendien slechts

que la santé ou la sécurité des personnes soit mise en danger par ces infractions.	worden opgelegd voor zover de gezondheid of de veiligheid van personen door deze inbreuken in gevaar wordt gebracht.
Ces peines ne portent pas atteinte aux droits des tiers.	Deze straffen doen geen afbreuk aan de rechten van derden.
§ 4. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt qui prononce une interdiction ou une fermeture en application du paragraphe 1 ou 2 est punie d'une amende pénale de 100 à 1000 euros ou d'une amende administrative de 50 à 500 euros.	Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of van het arrest waarbij een verbod of sluiting wordt opgelegd met toepassing van § 1 of § 2 wordt bestraft met een strafrechtelijke geldboete van 100 tot 1.000 euro of met een administratieve geldboete van 50 tot 500 euro.
§ 5. La durée de la peine prononcée en application du paragraphe 3 ou 4 court à compter du jour où le condamné aura subi ou prescrit sa peine et, s'il est libéré conditionnellement, à partir du jour de la libération pour autant que celle-ci ne soit pas révoquée.	§ 7. De duur van de straf die wordt uitgesproken met toepassing van § 3 of § 4 gaat in vanaf de dag waarop de veroordeelde zijn straf heeft ondergaan of waarop zijn straf verjaard is en, bij voorwaardelijke vrijlating, vanaf de dag van de invrijheidstelling, voor zover deze laatste niet ingetrokken wordt.
Elle produit cependant ses effets à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut est devenue définitive.	De gevolgen zullen evenwel een aanvang nemen zodra de veroordeling op tegenspraak of bij verstek definitief is.
Art. 22. Quiconque a commis une infraction visée à la présente ordonnance et à ses arrêtés d'exécution est solidairement responsable du paiement des frais de rapatriement, ainsi que d'une indemnité forfaitaire pour les frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé des travailleurs étrangers salariés ou des travailleurs étrangers indépendants concernés et de ceux des membres de leur famille qui séjournent illégalement en Belgique.	Art. 22. Eenieder die zich schuldig maakt aan een misdrijf bedoeld in deze ordonnantie, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de kosten van repatriëring, alsmede van een forfaitaire vergoeding voor de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorg van de betrokken buitenlandse werknemers of van de buitenlandse zelfstandigen en van de leden van hun gezin die onwettig in België verblijven.
Art. 23. Les cours et tribunaux prononceront la confiscation de l'autorisation d'exercer une activité indépendante du travailleur étranger indépendant condamné pour contrefaçon ou falsification de celle-ci ainsi que pour les infractions visées à l'article 21 premier alinéa, 2° à 4°.	Art. 23. Hoven en rechtbanken spreken de verbeurdverklaring van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen van de buitenlandse zelfstandige uit als de vreemdeling wegens namaken of vervalsen ervan of wegens de inbreuken vermeld in artikel 21, eerste lid, 2° tot 2°.

Ils pourront également ordonner la fermeture de l'établissement exploité par le travailleur étranger indépendant coupable de contrefaçon ou de falsification de l'autorisation d'exercer une activité indépendante ou d'une des infractions prévues à l'article 21.	Zij zullen eveneens de sluiting kunnen bevelen van de onderneming die door de buitenlandse zelfstandige die zich aan namaak of vervalsing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen of aan één der inbreuken vermeld in artikel 21.
Art. 24. Toutes les dispositions du Livre Ier du Code pénal, à l'exception du chapitre V, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente ordonnance.	Art. 23. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken, vermeld in deze ordonantie.
<u>Chapitre V. Dispositions finales, modificatives, abrogatoires et transitoires</u>	<u>Hoofdstuk IV. Slot-, wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen</u>
Art. 25. Avant d'adopter un acte réglementaire en exécution de la présente ordonnance, le Gouvernement demande l'avis de Brupartners.	Art. 25. Alvorens een verordenende akte aan te nemen tot uitvoering van de huidige ordonantie, vraagt de regering het advies van Brupartners.
Art. 26. Dans l'ordonnance du 9 juillet 2015, portant des règles harmonisées relatives aux amendes administratives prévues par les législations en matière d'emploi et d'économie, l'article 10, §3, alinéa 2 est complété par la phrase suivante « En outre, les fonctionnaires habilités, par Gouvernement, à statuer sur les demandes d'autorisation de travail et sur les demandes d'autorisation d'exercer une activité indépendante, au sens de l'ordonnance du XX XX XXXX, communiquent au fonctionnaire visé à l'alinéa précédent les informations dont il ont connaissance et qui font indubitablement apparaître l'existence d'une infraction pouvant donner lieu à l'application d'une amende pénale ou administrative. Ces informations sont communiquées au Ministère public par le fonctionnaire visé à l'alinéa précédent. ».	Art. 26. In de ordonantie van 9 juli 2015 houdende geharmoniseerde regels betreffende de administratieve geldboeten bepaald bij de wetgeving op het vlak van werkgelegenheid en economie, wordt artikel 10, §3, lid 2, aangevuld met de volgende zin: "Bovendien verstrekken de ambtenaren die de regering machtigt om beslissingen te nemen met betrekking tot de aanvragen van een toelating tot arbeid en de aanvragen tot toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, in de betekenis van de ordonantie van XX XX XXXX, aan de ambtenaar bedoeld in het vorige lid de informatie waarvan ze kennis hebben en die onbetwistbaar wijzen op het bestaan van een inbreuk die aanleiding kan geven tot de toepassing van een strafrechtelijke of administratieve geldboete. Deze informatie wordt aan het openbaar ministerie verstrekt door de ambtenaar zoals bedoeld in het vorige lid."
Art. 27. Le Gouvernement désigne l'autorité responsable du traitement des données à caractère personnel recueillies à l'occasion de l'examen des demandes et recours introduits sur base de la présente ordonnance, ainsi qu'à l'occasion de l'examen du respect, par le	Art. 27. De regering wijst de autoriteit aan die verantwoordelijk is voor de verwerking van de persoonsgegevens die worden verzameld ter gelegenheid van het onderzoek van de aanvragen en beroepen die worden ingediend op basis van deze ordonantie alsook ter gelegenheid van het

travailleur étranger et, le cas échéant, par son employeur, des dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.	onderzoek van de inachtneming, door de buitenlandse arbeidskracht en, desgevallend, door zijn werkgever, van de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.
Les données à caractère personnel visées à l'alinéa 1 ^{er} sont conservées pendant une durée maximale de dix années.	De persoonsgegevens bedoeld in lid 1 worden bewaard voor een maximale duur van tien jaar.
Le Gouvernement détermine les catégories de données à caractère personnel qu'il est indispensable de recueillir aux fins du traitement des demandes et recours introduits sur base de la présente ordonnance, ainsi qu'à l'occasion de l'examen du respect, par le travailleur étranger et, le cas échéant, par son employeur, des dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution. En tout état de cause, ces catégories de données doivent présenter un lien étroit avec l'identification du travailleur étranger et, le cas échéant, de son employeur, ainsi qu'avec l'emploi concerné ou, lorsqu'il s'agit d'un travailleur étranger indépendant, avec le projet professionnel sur base duquel il sollicite une autorisation d'exercer une activité indépendante ainsi que, le cas échéant, avec les activités professionnelles indépendantes déjà réalisées par ce travailleur étranger en Belgique.	De regering stelt de categorieën van persoonsgegevens vast die absoluut moeten worden verzameld met het oog op de verwerking van de aanvragen en beroepen die worden ingediend op basis van deze ordonnantie alsook ter gelegenheid van het onderzoek van de inachtneming, door de buitenlandse arbeidskracht en, desgevallend, door zijn werkgever, van de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten. Hoe dan ook moeten deze gegevenscategorieën in nauw verband staan met de identificatie van de buitenlandse arbeidskracht en, desgevallend, zijn werkgever alsook met de betrokken arbeid of, wanneer het gaat om een buitenlandse zelfstandige, met het beroepsproject op grond waarvan hij een toelating vraagt om een zelfstandige activiteit uit te oefenen alsook, in voorkomend geval, met de zelfstandige beroepsactiviteiten die deze buitenlandse arbeidskracht al in België heeft verricht.
Dans l'exercice des compétences visées à l'alinéa précédent, le Gouvernement tient compte des accords de coopération conclus entre l'autorité fédérale et les entités fédérées en ce qui concerne l'occupation des travailleurs étrangers et leur séjour.	Bij de uitoefening van de bevoegdheden zoals bedoeld in het vorige lid houdt de regering rekening met de samenwerkingsakkoorden die zijn gesloten tussen de federale overheid en de gefedereerde entiteiten met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskracht en hun verblijf.
Le Gouvernement détermine les autorités auxquelles les données à caractère personnel visées à l'alinéa 1 ^{er} peuvent être transmises, afin que celles-ci soient en mesure d'exercer leur mission d'intérêt public ou de satisfaire à une obligation légale, ainsi que les modalités de leur communication.	De regering bepaalt aan welke overheden de persoonsgegevens zoals bedoeld in lid 1 mogen worden toegestuurd opdat zij bij machte zouden zijn hun opdracht van openbaar belang uit te oefenen of te voldoen aan een wettelijke verplichting; zij stelt ook de nadere regels voor die mededeling vast.
Art. 28. Les dispositions du chapitre VII du livre 1 ^{er} du Code pénal ainsi que celles de l'article 85	Art. 28. De bepalingen van hoofdstuk VII van boek I van het Strafwetboek evenals die van artikel 85 van het genoemde wetboek zijn

dudit Code sont applicables aux infractions prévues par la présente ordonnance.	toepasselijk op de inbreuken zoals bedoeld in deze ordonnantie.
Art. 29. §1^{er}. La loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers est abrogée en ce qui concerne les dispositions qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.	Art. 29. §1. De wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers wordt opgeheven wat betreft de bepalingen die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.
§2. La loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, est abrogée en ce qui concerne les dispositions qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.	§2. De wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen wordt opgeheven wat betreft de bepalingen die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.
Art. 30. La prolongation de plein droit de la validité de l'autorisation d'exercer une activité indépendante, visée à l'article 11, §1 ^{er} , alinéa 3, et l'effet suspensif du recours visé à l'article 16, ne s'appliquent qu'aux demandes de prorogation et de renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante et aux recours qui sont introduits après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Art. 30. De verlenging van rechtswege van de geldigheid van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, bedoeld in artikel 11, §1, lid 3, en de opschortende werking van het beroep zoals bedoeld in artikel 16, zijn enkel van toepassing op de aanvragen tot verlenging en hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen en op de beroepen die worden ingediend na de inwerkingtreding van deze ordonnantie.
Art. 31. La présente ordonnance entre en vigueur à la date déterminée par le Gouvernement, et au plus tard le	Art. 31. Deze ordonnantie treedt in werking op de datum vastgesteld door de regering en ten laatste op .../.../...
Bruxelles, le	Brussel,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Rudi VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk,
 Bernard CLERFAYT	

Exposé des motifs	Memorie van toelichting
<u>Exposé général</u>	<u>Algemene toelichting</u>
Compte tenu de la répartition des compétences entre les Régions et l'autorité fédérale, l'octroi d'une autorisation de travail suppose que les conditions relatives au volet « travail » et au volet « séjour » soient remplies, ce qui requiert l'accord de l'autorité régionale compétente et de l'Office des étrangers. La matière de la migration économique relève ainsi d'autorités distinctes.	Gelet op de bevoegdheidsverdeling tussen de gewesten en de federale overheid, veronderstelt de toekenning van een arbeidsvergunning dat de voorwaarden met betrekking tot het onderdeel "werk" en het onderdeel "verblijf" zijn vervuld, hetgeen het akkoord vereist van de bevoegde gewestelijke overheid en de Dienst vreemdelingenzaken. Economische migratie valt dus onder de verantwoordelijkheid van afzonderlijke autoriteiten.
En ce qui concerne l'autorisation de travail, la migration de ressortissants de pays tiers vers la Région de Bruxelles-Capitale à cette fin (la « migration économique »), est actuellement régie par deux lois. L'une organise le régime juridique applicable aux travailleurs étrangers salariés et, l'autre, concerne les travailleurs étrangers indépendants. Ces deux lois organisent un mécanisme d'autorisation préalable au début de l'activité professionnelle : le permis de travail et l'autorisation d'occupation, en ce qui concerne les travailleurs salariés, et la carte professionnelle, s'agissant des travailleurs indépendants.	Wat de toelating tot werk betreft, wordt de migratie van onderdanen van derde landen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor dit doel ("economische migratie") momenteel door twee wetten geregeld. Het ene ontwerpt de wettelijke regeling voor buitenlandse werknemers in loondienst en het andere betreft buitenlandse zelfstandige. Deze twee wetten voeren een mechanisme van vergunningen in voorafgaand aan het begin van de beroepsactiviteit: de arbeidsvergunning en de arbeidskaart, in het geval van werknemers, en de beroepskaart, in het geval van zelfstandigen.
La législation et la réglementation relatives aux cartes professionnelles est ancienne. La loi « cadre » a été adoptée en 1965, et son principal arrêté d'exécution a été adopté en 1985. De légères modifications ont été apportées par le législateur régional, d'une part, et par le Gouvernement régional, d'autre part, à la suite de la Sixième Réforme de l'Etat. Toutefois, ces modifications étaient de nature superficielle.	De wet- en regelgeving inzake de beroepskaarten is al oud. De "kaderwet" is aangenomen in 1965, terwijl het belangrijkste uitvoeringsbesluit ervan is aangenomen in 1985. Als gevolg van de zesde Staatshervorming werden lichte wijzigingen aangebracht door enerzijds de gewestelijke wetgever en anderzijds de Gewestregering. Het ging echter om oppervlakkige wijzigingen.
Après six années de pratique du traitement des demandes de carte professionnelle par les autorités régionales, il apparaît opportun de procéder à une réforme de la matière, afin d'améliorer et d'adapter le dispositif, tant sous son aspect procédural que sur le fond. Il s'agit bien, ici, d'améliorer et de simplifier, mais non de révolutionner : le principe de la délivrance d'une carte professionnelle fondée sur l'appréciation	Na zes jaar praktijk met de verwerking van de aanvragen van beroepskaarten door de gewestelijke autoriteiten lijkt het passend om in dit domein een hervorming door te voeren met als doel de regeling te verbeteren en aan te passen zowel wat betreft de procedure als op inhoudelijk vlak. Het is wel degelijk de bedoeling om te verbeteren en te vereenvoudigen, niet om een revolutie teweeg te brengen: het beginsel

de la contribution du projet à l'économie régionale continuera à gouverner toute la matière.	van de afgifte van een beroepskaart op basis van de beoordeling van de bijdragen van het project tot de gewestelijke economie blijft de hele materie beheersen.
Par ailleurs, le maintien des deux textes « fédéraux » réglant la migration économique ne se justifie plus et engendre de la confusion quant à la répartition des compétences, déjà complexe, en matière de travail et de séjour des étrangers.	Voorts is het behoud van de twee "federale" teksten die de economische migratie regelen niet langer gerechtvaardigd en schept het verwarring over de reeds complexe verdeling van de bevoegdheden op het gebied van werk en verblijf van vreemdelingen.
Partant, il est proposé de réunir en une seule ordonnance les dispositions relatives à la migration économique, tant celles liées au travail salarié que celles qui se rapportent au travail indépendant.	Daarom wordt voorgesteld om de bepalingen inzake economische migratie, zowel die welke betrekking hebben op arbeid in loondienst als die welke betrekking hebben op zelfstandige arbeid, in een enkele ordonnantie onder te brengen.
Dans ce contexte, la présente ordonnance poursuit les objectifs suivants en matière de travailleurs étrangers indépendants :	In dit verband worden met deze ordonnantie de volgende doelstellingen nagestreefd ten aanzien van buitenlandse zelfstandigen:
Clarifier les liens entre la régularité du séjour et les conditions d'octroi de l'autorisation d'exercer une activité indépendante ;	Verduidelijken wat het verband is tussen de regelmatigheid van het verblijf en de voorwaarden voor het verlenen van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen;
Permettre l'établissement d'une liste de documents à fournir lors de l'introduction de la demande afin de guider davantage le demandeur et de fournir à l'administration les éléments utiles à l'examen de la demande ;	De opmaak van een lijst van documenten mogelijk maken die moeten worden verstrekt bij de indiening van de aanvraag met als doel de aanvrager beter te begeleiden en aan de administratie de elementen te bezorgen die nuttig zijn bij het onderzoek van de aanvraag;
Prévoir l'obligation pour le demandeur d'apporter la preuve qu'il dispose des moyens suffisants avant de lancer son activité ;	Voorzien in de verplichting voor de aanvrager om te bewijzen dat hij over voldoende middelen beschikt alvorens met de activiteit te beginnen;
Intégrer le critère de l'utilité économique de l'activité projetée dans la législation ;	Het criterium van economisch nut van de beoogde activiteit opnemen in de wetgeving;
Prescrire un délai d'ordre dans lequel les décisions de l'administration doivent être adoptées ;	Een termijn van orde opleggen waarin de beslissingen van de administratie moeten worden genomen;
Maintenir les effets juridiques de l'autorisation d'exercer une activité indépendante lorsque la demande de prorogation ou de renouvellement a	De rechtsgevolgen handhaven van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wanneer de aanvraag tot verlenging of

été introduite dans le délai légal, et ce jusqu'à la décision statuant sur cette demande ;	hernieuwing binnen de wettelijke termijn is ingediend, totdat er een beslissing is genomen met betrekking tot de aanvraag;
Conférer un caractère suspensif au recours recevable introduit à l'encontre d'une décision refusant la prorogation ou le renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante '.	Opschortende werking verlenen aan het ontvankelijk beroep tegen een beslissing tot weigering van verlenging of hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.
En ce qui concerne le travail salarié, il s'agit principalement d'une coordination à droit constant des dispositions de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers qui relèvent de la compétence régionale. Cependant, quelques adaptations sont introduites pour introduire davantage de cohérence entre les termes et concepts contenus dans l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone, portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers et la présente législation, ainsi qu'entre les régimes juridiques applicables au travailleur étranger salarié et au travailleur étranger indépendant.	Wat betreft arbeid in loondienst gaat het er vooral om de bepalingen van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, die onder de gewestelijke bevoegdheid vallen, te coördineren waarbij de bestaande rechtssituatie onverlet wordt gelaten. Er worden echter enkele aanpassingen doorgevoerd met het oog op een grotere samenhang tussen de termen en begrippen die worden gebruikt in enerzijds het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten en anderzijds de huidige wetgeving alsook tussen de rechtsregelingen die van toepassing zijn op buitenlandse werknemers en buitenlandse zelfstandigen.
En conclusion, la multitude des textes mais aussi l'évolution de la structure de l'Etat, des normes supérieures (dont le droit européen) et des pratiques administratives a rendu nécessaire une révision du régime dans son ensemble sur le plan de la forme et de la terminologie ; cela, à des fins de modernisation, de cohérence et de simplification des textes.	Kortom, de veelheid aan teksten, maar ook de evolutie van de staatsstructuur, de hogere normen (waaronder het Europese recht) en de administratieve praktijken hebben een herziening van het systeem in zijn geheel qua vorm en terminologie noodzakelijk gemaakt.
L'enjeu étant désormais de doter la Région bruxelloise d'un véritable outil de réponses à des pénuries de main d'œuvre identifiées et objectivées sur le marché de l'emploi qui permette la poursuite des trois objectifs suivants :	De uitdaging bestaat er nu in het Brussels Gewest te voorzien van een echt instrument om te reageren op vastgestelde en geobjectiveerde tekorten op de arbeidsmarkt waarmee de volgende drie doelstellingen kunnen worden nagestreefd:

Préserver l'intérêt économique de la Région, en permettant aux employeurs de recruter un travailleur lorsqu'ils ne trouvent pas de candidats sur le marché de l'emploi et en s'assurant de la valeur ajoutée du développement de nouvelles activités économiques par des travailleurs étrangers ;	Het economisch belang van het Gewest beschermen, door de werkgevers in staat te stellen een werknemer in dienst te nemen wanneer zij geen kandidaten kunnen vinden op de arbeidsmarkt en door de toegevoegde waarde van de ontwikkeling van nieuwe economische activiteiten door buitenlandse arbeidskrachten te waarborgen;
Contribuer à l'attractivité et à la compétitivité de la Région en offrant aux travailleurs étrangers et aux employeurs un cadre juridique simple et cohérent ;	Bijdragen tot de aantrekkelijkheid en het concurrentievermogen van het Gewest door buitenlandse arbeidskrachten en werkgevers een eenvoudig en coherent juridisch kader te bieden;
Assurer une plus grande sécurité juridique au bénéfice des employeurs, des travailleurs salariés ou indépendants et de l'administration chargée de la mise en œuvre de l'ordonnance.	Meer rechtszekerheid waarborgen voor werkgevers, loontrekkenden of zelfstandigen en het bestuur dat instaat voor de uitvoering van de ordonnantie.
Pour y arriver, la présente ordonnance propose des améliorations et des adaptations ponctuelles, mais néanmoins importantes, du régime juridique existant, sans en modifier les fondements et veillant à être une intégration maximale des régimes applicables à l'activité indépendante et au travail salarié.	Daartoe worden in deze ordonnantie verbeteringen en aanpassingen van de bestaande rechtsregels voorgesteld, zonder de grondslagen ervan te wijzigen en met het oog op een maximale integratie van de rechtsregels die van toepassing zijn op zelfstandige arbeid en die van toepassing zijn op loonarbeid.
Un premier titre commun, consacré aux définitions communes et aux dispositions générales, est introduit dans la présente ordonnance. Celle-ci se structure par conséquent en quatre titres, dont le premier et le dernier sont communs au travail salarié et au travail indépendant, tandis que les deux autres se rapportent, l'un, au travail salarié et, l'autre, au travail indépendant.	In deze ordonnantie wordt een eerste gemeenschappelijke titel met gemeenschappelijke definities en algemene bepalingen opgenomen. De ordonnantie heeft dus vijf titels waarvan de eerste titel en de laatste twee titels gemeenschappelijk zijn voor loonarbeid en zelfstandige arbeid, terwijl de andere twee titels betrekking hebben op, enerzijds, loonarbeid en, anderzijds, arbeid als zelfstandige.
<u>Commentaire des articles</u>	<u>Commentaar bij de artikelen</u>
<u>Article 1^{er}</u>	<u>Artikel 1</u>
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel heeft geen commentaar.
<u>Article 2</u>	<u>Artikel 2</u>

<p>Les définitions des expressions employées dans la présente ordonnance sont profondément remaniées.</p>	<p>De definities van de in deze ordonnantie gebruikte termen worden grondig herzien.</p>
<p>La notion – commune au travail salarié et au travail indépendant – de « travailleur étranger » est introduite. Elle vise, selon les circonstances, tantôt le travailleur qui a déjà obtenu l'autorisation de travailler, tantôt celui qui a introduit sa demande d'autorisation, sans qu'une décision ne soit déjà prise quant à cette demande.</p>	<p>Het begrip "buitenlandse arbeidskracht" - gemeenschappelijk voor werken in loondienst en werken als zelfstandige - wordt ingevoerd. Afhankelijk van de omstandigheden betreft het nu eens de werknemer die al een toelating tot arbeid heeft verkregen en dan weer de werknemer die zijn aanvraag van toelating heeft ingediend zonder dat er al een beslissing is genomen betreffende deze aanvraag.</p>
<p>Le travailleur étranger se définit par référence à la notion de « ressortissant de pays tiers », définie dans l'accord de coopération du 2 février 2018. Sont donc exclues de cette notion non seulement les personnes qui possèdent la nationalité belge, mais également celles qui bénéficient de la liberté de circulation au sens du droit européen. La loi du 30 avril 1999 définissait les « ressortissants et travailleurs étrangers » comme « les ressortissants et les travailleurs qui n'ont pas la nationalité belge ». A l'époque, le législateur a justifié sa définition de la sorte : « La définition des ressortissants et travailleurs étrangers s'appuie sur la définition de l'étranger à l'article t-, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers où est considéré comme étranger quiconque ne fournit pas la preuve qu'il possède la nationalité belge. » (Chambre des représentants, 1998-1999, 2072/1, page 3). Cette définition ne tient toutefois pas compte de la circonstance que le droit européen confère aux personnes disposant de la nationalité d'un Etat membre le droit de travailler sur le territoire d'un autre Etat membre (article 45 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne – le « TFUE »). Elle ne tient pas davantage compte du champ d'application de l'accord de coopération du 2 février 2018, lequel s'applique aux ressortissants de pays tiers et non plus largement à toutes les personnes qui ne possèdent pas la nationalité belge. Il semble en conséquence préférable d'assimiler, immédiatement dans l'ordonnance, les citoyens de l'Union et les personnes bénéficiant de la libre circulation aux citoyens Belges. L'arrêté royal du 9 juin 1999 prévoit actuellement un ensemble de</p>	<p>De buitenlandse arbeidskracht wordt gedefinieerd aan de hand van het begrip "onderdaan van een derde land", zoals gedefinieerd in het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018. Niet alleen personen die de Belgische nationaliteit bezitten maar ook zij die op grond van het Europees recht vrij verkeer genieten, worden dus uitgesloten van dit begrip. In de wet van 30 april 1999 werden "buitenlandse onderdanen en werknemers" geïdentificeerd als "de onderdanen en werknemers die niet de Belgische nationaliteit bezitten". De wetgever rechtvaardigde zijn definitie destijds als volgt: "De definitie van de buitenlandse onderdanen en werknemers steunt op de definitie van vreemdeling in artikel 1, van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, waar als vreemdeling wordt beschouwd al wie niet het bewijs aanbrengt dat hij de Belgische nationaliteit bezit." (Kamer van volksvertegenwoordigers, 1998-1999, 2072/1, blz. 3). Deze definitie houdt echter geen rekening met de omstandigheid dat het Europees recht aan personen met de nationaliteit van een lidstaat het recht geeft om op het grondgebied van een andere lidstaat te werken (artikel 45 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie - het "VWEU"). Ze houdt evenmin rekening met het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018, dat van toepassing is op onderdanen van derde landen en niet ruimer op alle personen die niet de Belgische nationaliteit bezitten. Daarom lijkt het beter om de burgers van de Unie en de personen die het recht van vrij verkeer genieten</p>

<p>dispenses de l'obligation d'obtenir un permis de travail, dont l'une concerne les citoyens européens. Cette dispense est en réalité superflue en raison de l'article 45 du TFUE. Le même raisonnement s'applique aux travailleurs européens indépendants qui, eux, bénéficient du droit d'établissement organisé par l'article 49 du TFUE (voir ci-dessous).</p>	<p>in de ordonnantie onmiddellijk gelijk te stellen met Belgische burgers. Het koninklijk besluit van 9 juni 1999 voorziet momenteel in een aantal vrijstellingen van de verplichting om een arbeidsvergunning te verkrijgen; een van die vrijstellingen betreft de Europese burgers. Deze vrijstelling is in feite overbodig vanwege artikel 45 van het VWEU. Dezelfde redenering geldt voor Europese zelfstandigen die het recht van vestiging genieten krachtens artikel 49 van het VWEU (zie infra).</p>
<p>Par ailleurs, les différents types d'autorisation dont l'ordonnance fixe le régime juridique font désormais l'objet d'une définition. La notion « d'autorisation d'occupation », que l'employeur devait obtenir, est supprimée, dès lors qu'elle a perdu l'essentiel de son intérêt en raison de l'assimilation que l'article 16, alinéa 3 de l'accord de coopération du 2 février 2018 réalise entre le permis unique et l'autorisation d'occupation. On relève, notamment, que le régime mis en place par l'accord de coopération prévoit que la demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois à des fins de travail est introduite par l'employeur sous la forme d'une demande d'autorisation de travail. Aussi, dans un souci de simplification du texte, il est apparu préférable de ne plus avoir recours qu'à la notion d'« autorisation de travail » qui, dans une relation de travail déterminée, autorise l'employeur à avoir recours aux prestations du travailleur étranger salarié et le travailleur étranger salarié à réaliser lesdites prestations. Il s'imposait toutefois, ce faisant, de régler le sort des demandes d'autorisation de travail illimitée – c'est-à-dire celles qui permettent au travailleur d'accéder à n'importe quel emploi salarié et qui ne sont, par conséquent, pas liées à un employeur déterminé. En réalité, cette distinction est déjà opérée dans l'accord de coopération du 2 février 2018, qui prévoit en son article 22 que lorsque la demande concerne une autorisation de travail à durée illimitée, elle est introduite par le ressortissant du pays tiers, c'est-à-dire le candidat travailleur, et non par l'employeur. C'est précisément ce qui est reproduit dans la présente ordonnance, à savoir que la demande d'autorisation de travail pour une durée illimitée est introduite par le travailleur lui-même. Enfin, l'« autorisation de</p>	<p>Voorts worden nu de verschillende soorten toelatingen gedefinieerd waarvan de rechtsregeling is opgenomen in de ordonnantie. Het begrip "arbeidsvergunning", die de werkgever moest verkrijgen, wordt geschrapt, daar het zijn belang grotendeels heeft verloren door de gelijkstelling die artikel 16, lid 3, van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 maakt tussen de gecombineerde vergunning en de arbeidsvergunning. Meer bepaald valt op te merken dat de door het samenwerkingsakkoord ingevoerde regeling bepaalt dat de aanvraag van machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden om te werken wordt ingediend door de werkgever in de vorm van een aanvraag van toelating tot arbeid. Om de tekst te vereenvoudigen leek het daarom beter om alleen nog het begrip "toelating tot arbeid" te gebruiken, dat in het kader van een bepaalde arbeidsverhouding aan de werkgever de toelating verleent om gebruik te maken van de arbeidsprestaties van de buitenlandse werknemer en aan de buitenlandse werknemer om deze arbeidsprestaties te verrichten. Daarbij moest echter de kwestie worden geregeld van de aanvragen van toelating tot arbeid van onbepaalde duur, i.e. die het voor de werknemer mogelijk maakt eender welke betaalde arbeid te verrichten, zonder dus gebonden te zijn aan een specifieke werkgever. In werkelijkheid wordt dit onderscheid al gemaakt in het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018, dat in haar artikel 22 bepaalt dat wanneer de aanvraag betrekking heeft op een toelating tot arbeid van onbepaalde duur, deze aanvraag wordt ingediend door de onderdaan van het derde land, i.e. de kandidaat-werknemer, en dus niet door de werkgever. Dit is precies wat in de onderhavige ordonnantie wordt overgenomen,</p>

<p>travail de longue durée » est introduite et est destinée à couvrir les relations de travail concernant des travailleurs qui ne sont pas obligés d'obtenir une autorisation de séjour de longue durée, visée par l'accord de coopération du 2 février 2018. A titre exemplatif – et non exhaustif – on peut citer les travailleurs frontaliers et les travailleurs qui exécutent toutes leurs prestations à l'étranger selon les modalités du télétravail. Cette autorisation doit être considérée comme une catégorie résiduaire d'autorisation qui vise toutes les relations de travail de plus de trois mois, soumises au droit belge, et se situant en dehors du champ d'application de l'accord de coopération du 2 février 2018.</p>	<p>i.e. dat de aanvraag van een toelating tot arbeid van onbepaalde duur door de werknemer zelf wordt ingediend. Tot slot wordt de "toelating tot arbeid van lange duur" ingevoerd, voor de arbeidsverhoudingen betreffende werknemers die niet verplicht zijn een machtiging tot verblijf van lange duur te verkrijgen zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018. Bij wijze van voorbeeld – zonder volledigheid na te streven – vermelden we de grensarbeiders en de werknemers die al hun prestaties in het buitenland leveren in het kader van telewerk. Deze toelating moet worden beschouwd als een restcategorie van toelatingen die betrekking heeft op alle arbeidsbetrekkingen van meer dan drie maanden, die onder het Belgisch recht vallen en buiten het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018.</p>
<p>Enfin, la référence au Ministre de l'emploi et du travail est supprimée, dès lors qu'elle a perdu toute pertinence en raison de la régionalisation de la matière. En outre, l'autorité chargée de l'exécution de l'ordonnance est désormais systématiquement dénommée « le Gouvernement », à charge pour ce dernier, conformément à sa compétence d'organiser le pouvoir exécutif, de faire les délégations qu'il juge opportunes.</p>	<p>Tot slot wordt de verwijzing naar de minister van Werkgelegenheid en Arbeid geschrapt, daar ze als gevolg van de regionalisering van deze materie elke relevantie heeft verloren. Bovendien wordt de met de uitvoering van de ordonnantie belaste autoriteit voortaan stelselmatig "de regering" genoemd, waarbij zij, overeenkomstig haar bevoegdheid om de uitvoerende macht te organiseren, verantwoordelijk is voor de delegaties die zij passend acht.</p>
<p><u>Article 3</u></p>	<p><u>Artikel 3</u></p>
<p>Cette disposition souligne que le mécanisme d'autorisation mis en place implique, par hypothèse, qu'aucune prestation ne peut être accomplie avant l'obtention de l'autorisation.</p>	<p>Deze bepaling onderstreept dat het bestaande mechanisme van toelatingen veronderstelt dat geen enkele prestatie kan worden verricht voordat de toelating is verkregen.</p>
<p>Cette disposition existait déjà dans la loi du 30 avril 1999 en ce qui concerne les travailleurs étrangers salariés, mais elle est ici étendue – à des fins d'éclaircissement – aux travailleurs étrangers indépendants. Toutefois, il résulte de la pratique de l'examen des demandes de carte professionnelle que les demandeurs se posent souvent la question de savoir quelles sont les démarches qu'ils peuvent accomplir afin de présenter, à l'appui de leur demande, un projet suffisamment étoffé et crédible. Afin d'assurer la sécurité juridique à cet égard, il est précisé que l'interdiction d'entamer l'activité professionnelle</p>	<p>Deze bepaling bestond al in de wet van 30 april 1999 voor buitenlandse werknemers in loondienst, maar wordt hier - ter verduidelijking - uitgebreid tot buitenlandse zelfstandigen. Uit de praktijk van het onderzoek van de aanvragen van een beroepskaart blijkt echter dat de aanvragers zich vaak afvragen welke stappen zij kunnen zetten om tot staving van hun aanvraag een project voor te stellen dat voldoende gestoffeerd en geloofwaardig is. Met het oog op de rechtszekerheid in dit verband wordt nader bepaald dat het verbod om met de beroepsactiviteit te beginnen voordat de</p>

<p>avant l'obtention de l'autorisation d'exercer une activité indépendante n'empêche pas le demandeur de prendre des contacts en vue d'apprécier la faisabilité de son projet, de conclure des contrats, par exemple un contrat de bail commercial, d'acheter du matériel ou d'entreprendre toute autre démarche utile, pour autant qu'il n'effectue aucune prestation qui constitue l'activité professionnelle elle-même, pour laquelle l'autorisation est sollicitée. A titre d'exemple, si l'activité consiste à vendre et à livrer des matériaux de construction, rien n'empêche le demandeur d'acheter une camionnette en vue d'assurer les livraisons qui constitueront le cœur de son activité, pour autant qu'il n'effectue aucune livraison préalablement à l'obtention de son autorisation d'exercer une activité indépendante. Par contre, la constitution d'une nouvelle société ou association, dont le travailleur étranger indépendant est désigné administrateur, est interdite avant l'obtention de l'autorisation d'exercer une activité indépendante. Cette interdiction se justifie par la circonstance qu'il arrive souvent, en pratique, que la société soit déjà constituée préalablement à la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, ce qui rend impossible, pour l'autorité chargée de l'examen de la demande, la vérification qu'aucune activité n'a débuté préalablement à la délivrance de l'autorisation d'exercer une activité indépendante. Par ailleurs, il s'agit d'être cohérent avec l'interdiction d'exercer un mandat – même à titre gratuit – au sein de l'organe d'administration d'une société et donc d'empêcher une telle désignation avant que l'autorité n'ait pu examiner l'intérêt économique de la demande. Il va de soi que cette interdiction ne porte pas atteinte à la possibilité de devenir associé (passif) au sein d'une société ou d'une association, par un apport réalisé dans les conditions prévues par le Code des sociétés et associations.</p>	<p>toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen is verkregen, de aanvrager niet belet contacten te leggen om de haalbaarheid van zijn project te beoordelen, contracten te sluiten, bijvoorbeeld een handelshuurcontract, materieel aan te schaffen of eender welke andere nuttige stap te zetten, op voorwaarde dat hij geen enkele prestatie verricht die de beroepsactiviteit zelf vormt waarvoor de toelating wordt aangevraagd. Indien de activiteit bijvoorbeeld bestaat in de verkoop en de levering van bouwmaterialen, belet niets de aanvrager om een bestelwagen te kopen voor de leveringen die de kern van zijn activiteit zullen vormen, zolang hij geen leveringen verricht alvorens een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen te hebben verkregen. Anderzijds is de oprichting van een nieuwe vennootschap of vereniging, waarvan de buitenlandse zelfstandige als bestuurder wordt benoemd, verboden zolang hij niet de toelating heeft verkregen om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. Dit verbod wordt gerechtvaardigd door de omstandigheid dat het in de praktijk vaak voorkomt dat de vennootschap al wordt opgericht voorafgaand aan de aanvraag van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, als gevolg waarvan het voor de autoriteit die de aanvraag onderzoekt onmogelijk is om na te gaan dat geen enkele activiteit is begonnen voorafgaand aan de afgifte van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. Voorts moet de samenhang worden verzekerd met het verbod op de uitoefening van een mandaat – zelfs onbezoldigd – binnen het bestuursorgaan van een vennootschap en dus moet een dergelijke benoeming worden verhinderd zolang de autoriteit het economisch belang van de aanvraag niet heeft kunnen analyseren. Het spreekt vanzelf dat dit verbod geen afbreuk doet aan de mogelijkheid om een (passieve) vennoot in een vennootschap of vereniging te worden door middel van een inbreng onder de voorwaarden zoals vastgesteld in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.</p>
<p><u>Article 4</u></p>	<p><u>Artikel 4</u></p>
<p>Cet article vise à clarifier, dans une seule disposition, qui est la personne habilitée à</p>	<p>Dit artikel beoogt in een enkele bepaling te verduidelijken wie de persoon is die gemachtigd</p>

introduire une demande, selon le type de demande d'autorisation.	is een aanvraag in te dienen, afhankelijk van het type toelating.
Par ailleurs, des règles de compétence territoriale sont établies.	Bovendien worden regels inzake territoriale bevoegdheid vastgesteld.
En ce qui concerne la détermination de l'autorité régionale compétente pour le traitement d'une demande d'autorisation de travail dans le cadre d'une demande d'autorisation de séjour à des fins de travail de plus de 90 jours, l'accord de coopération du 2 février 2018 règle la question en son article 7.	Wat betreft de vaststelling van de gewestelijke overheid die bevoegd is om een aanvraag van toelating tot arbeid te behandelen in het kader van een aanvraag van een machtiging tot verblijf met het oog op arbeid van meer dan 90 dagen, regelt het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 deze kwestie in zijn artikel 7.
En ce qui concerne la compétence territoriale de la Région de Bruxelles-Capitale lorsque la demande concerne une autorisation de travail de courte ou de longue durée, celle-ci sera traitée par l'autorité régionale compétente lorsque l'un des critères visés à l'article 7, 1° de l'accord de coopération est rencontré. Il s'agit ici d'un renvoi à cette disposition de l'accord de coopération et donc d'une « appropriation » de son contenu, dès lors qu'en tant que tel, l'accord de coopération ne s'applique pas aux autorisations de travail de courte ou de longue durée.	Wat betreft de territoriale bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wanneer de aanvraag betrekking heeft op een toelating tot arbeid van korte of lange duur, wordt de aanvraag behandeld door de bevoegde gewestelijke autoriteit wanneer aan een van de criteria bedoeld in artikel 7, 1° van het samenwerkingsakkoord is voldaan. Dit is een verwijzing naar deze bepaling van het samenwerkingsakkoord en dus een "toe-eigening" van de inhoud ervan, daar het samenwerkingsakkoord als zodanig niet van toepassing is op toelatingen tot arbeid voor korte of lange duur.
En ce qui concerne la demande d'autorisation de travail illimitée, elle sera traitée par l'autorité régionale compétente lorsque le demandeur sera domicilié en Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 7 de l'accord de coopération.	De aanvraag van een toelating tot arbeid van onbepaalde duur wordt behandeld door de bevoegde gewestelijke autoriteit wanneer de aanvrager zijn woonplaats heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 7 van het samenwerkingsakkoord.
Quant à la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, elle sera examinée par l'autorité régionale compétente soit lorsque l'entreprise établit ou compte établir son siège social en Région de Bruxelles-Capitale, soit lorsque la demande révèle clairement que l'essentiel des activités projetées se réaliseront sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Le second critère permet d'éviter qu'une carte professionnelle soit sollicitée de manière « artificielle » auprès des autorités d'une autre Région, alors que les activités se réaliseront, en fait, en Région de Bruxelles-Capitale. L'exemple peut être donné d'une activité dont il serait notoire que les autorités	De aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt onderzocht door de bevoegde gewestelijke autoriteit, hetzij wanneer de vennootschap haar maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vestigt of voornemens is te vestigen, hetzij wanneer uit de aanvraag duidelijk blijkt dat de beoogde activiteiten voornamelijk op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen worden uitgeoefend. Het tweede criterium maakt het mogelijk te vermijden dat een beroepskaart op "kunstmatige" wijze wordt aangevraagd bij de autoriteiten van een ander gewest, terwijl de activiteiten in feite in het Brussels Hoofdstedelijk

<p>régionales bruxelloises considèrent qu'elle n'est pas utile à l'économie régionale et qui serait malgré cela exercée en Région bruxelloise par une entreprise ayant son siège social en Région wallonne ou en Région flamande et qui, à ce titre, solliciterait la délivrance d'une autorisation d'exercer une activité indépendante de ces autres autorités régionales. Cette question de fait sera laissée à l'appréciation – motivée – de l'administration. Le premier critère se rapporte, quant à lui, à une donnée juridiquement incontestable, à savoir le siège social de l'entreprise.</p>	<p>Gewest zullen worden uitgeoefend. Een voorbeeld is een activiteit waarvan bekend zou zijn dat de Brusselse gewestelijke autoriteiten van oordeel zijn dat ze niet nuttig is voor de gewestelijke economie en die niettemin in het Brussels Gewest zou worden uitgeoefend door een vennootschap die haar maatschappelijke zetel in het Waals of het Vlaams Gewest heeft en die als zodanig bij die andere gewestelijke overheden een aanvraag indient van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. Deze feitelijke vraag wordt overgelaten aan de - met redenen omklede - motivering van de administratie. Het eerste criterium heeft dan weer betrekking op een juridisch onbetwistbaar feit, namelijk de plaats van de maatschappelijke zetel van de vennootschap.</p>
<p><u>Article 5</u></p>	<p><u>Artikel 5</u></p>
<p>Cette disposition, remaniée, comprend une précision importante concernant le télétravail. La crise du coronavirus a, en effet, accentué les possibilités techniques et organisationnelles de recourir à cette modalité d'exécution de la prestation de travail. En outre, les restrictions de voyage adoptées pour des motifs sanitaires ont empêché un certain nombre de travailleurs étrangers d'arriver en Belgique afin de réaliser les prestations de travail convenues. La pratique révèle que certains employeurs belges conviennent désormais que les prestations de travail du travailleur étranger qu'ils entendent employer pourront être réalisées exclusivement à l'étranger. Dans la mesure où le télétravail régulier n'est qu'une modalité d'exécution des prestations de travail, actuellement régie par la convention collective de travail n°85 conclue au sein du Conseil national du travail, l'autorisation de travail demeure requise quand bien même le travailleur étranger salarié n'effectuerait aucune prestation physique en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que ses prestations soient bien réalisées au profit d'un employeur situé en Région bruxelloise, dans le cadre d'une relation de travail à laquelle s'applique la convention collective précitée. A défaut, l'objectif de protection du marché du travail, consubstantiel à la législation relative à la migration économique, ne pourrait être atteint.</p>	<p>Deze aangepaste bepaling bevat een belangrijke verduidelijking betreffende telewerk. De covid-19-crisis heeft immers geleid tot een uitbreiding van de technische en organisatorische mogelijkheden om gebruik te maken van deze wijze van uitvoering van de arbeidsprestatie. Bovendien hebben de om gezondheidsredenen vastgestelde reisbeperkingen een aantal buitenlandse arbeidskracht verhinderd naar België te komen om het overeengekomen werk te verrichten. Uit de praktijk blijkt dat sommige Belgische werkgevers er nu mee instemmen dat de arbeidsprestaties van de buitenlandse arbeidskracht die zij in dienst willen nemen uitsluitend in het buitenland kunnen worden verricht. Voor zover regelmatig telewerk slechts een modaliteit is voor de uitvoering van de arbeidsprestaties, vandaag geregeld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 85 gesloten in het kader van de Nationale Arbeidsraad, blijft de toelating tot arbeid vereist in weerwil van het feit dat de buitenlandse werknemer geen fysieke prestaties verricht in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zolang deze prestaties wel degelijk worden verricht ten behoeve van een in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde werkgever en in het kader van een arbeidsverhouding waarop voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is. Bij gebreke daarvan zou het doel van bescherming van de arbeidsmarkt, dat wezenlijk</p>

	verbonden is met wetgeving betreffende de economische migratie, niet kunnen worden bereikt.
Pour les mêmes raisons, les relations de travail fondées sur les modalités du contrat de travail à domicile, régi par les articles 119.1 et suivants de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, sont également visées par l'obligation d'obtenir une autorisation de travail, lorsqu'il s'agit d'un travailleur étranger salarié.	Om dezelfde redenen vallen ook de arbeidsverhoudingen die gebaseerd zijn op de voorwaarden van de arbeidsovereenkomst voor thuiswerk, beheerst door de artikelen 119.1 en volgende van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, onder de verplichting om een toelating tot arbeid te verkrijgen wanneer het een buitenlandse werknemer betreft.
La demande d'autorisation de travail, en cas de télétravail ou de travail à domicile, est introduite sous la forme d'une demande d'autorisation de travail de longue durée. En effet, les dispositions relatives au permis unique, contenues dans l'accord de coopération du 2 février 2018, ne sauraient trouver ici à s'appliquer : d'une part, sur le plan des principes, le travailleur étranger salarié n'a pas vocation, dans une telle situation, à séjourner de manière continue sur le territoire et, d'autre part, les dispositions de l'accord de coopération ne sont pas compatibles avec l'absence de séjour en Belgique, dès lors, notamment, que le travailleur étranger salarié n'est autorisé à débiter ses prestations que lorsqu'il dispose du document de séjour provisoire visé à l'article 34 de l'accord de coopération, et qu'il doit être inscrit au registre des étrangers.	De aanvraag van de toelating tot arbeid, in geval van telewerk of thuiswerk, wordt ingediend in de vorm van een aanvraag van een toelating tot arbeid van lange duur. De bepalingen betreffende de gecombineerde vergunning, opgenomen in het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018, kunnen hier immers niet worden toegepast: enerzijds is het in principe niet de bedoeling dat de in een dergelijke situatie tewerkgestelde buitenlandse werknemer voortdurend op het grondgebied verblijft en anderzijds zijn de bepalingen van het samenwerkingsakkoord niet verenigbaar met het ontbreken van verblijf in België, daar met name de buitenlandse werknemer zijn prestaties pas mag aanvangen wanneer hij beschikt over het voorlopig verblijfsdocument zoals bedoeld in artikel 34 van het samenwerkingsakkoord en in het vreemdelingenregister moet zijn ingeschreven.
Toutefois, il ne faut pas perdre de vue que la convention collective de travail n°85 prévoit certaines garanties pour le travailleur, qui peuvent impliquer sa présence ponctuelle en Belgique :	Er mag echter niet uit het oog worden verloren dat de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 85 voorziet in bepaalde garanties voor de werknemer, die kunnen vereisen dat hij van tijd tot tijd in België aanwezig moet zijn:
« L'employeur s'assure que des mesures sont prises pour prévenir l'isolement du télétravailleur par rapport aux autres travailleurs de l'entreprise, notamment par la possibilité de rencontrer régulièrement ses collègues et l'accès aux informations de l'entreprise. A cette fin, l'employeur peut ponctuellement rappeler le télétravailleur au sein de l'entreprise. ».	"De werkgever zorgt ervoor dat maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de telewerker geïsoleerd raakt ten opzichte van de rest van de arbeidsgemeenschap in de onderneming, met name door de telewerker in de gelegenheid te stellen regelmatig collega's te ontmoeten en toegang te hebben tot informatie betreffende de onderneming. Daartoe kan de

	werkgever de telewerker op precieze tijdstippen terugroepen in de onderneming."
La convention collective prévoit en outre l'obligation de mentionner dans la convention écrite relative au télétravail :	Bovendien voorziet de collectieve overeenkomst in de verplichting om in de schriftelijke overeenkomst inzake telewerk te bepalen wat volgt:
« les conditions et modalités du retour au travail dans les locaux de l'employeur visé à l'article 5, alinéa 3 de la présente convention et en cas de retour au travail dans les locaux de l'employeur, le délai d'avertissement et/ou la durée du télétravail et son mode de renouvellement. ».	"de voorwaarden en nadere regels voor een terugkeer naar de bedrijfslocatie van de werkgever, zoals bedoeld in artikel 5, derde alinea van deze overeenkomst en, in het geval van een terugkeer naar de bedrijfslocatie van de werkgever, de notificatietermijn en/of de duur van het telewerk en de wijze van verlenging".
Pour satisfaire au droit du travail ou, le cas échéant, à la volonté des parties au contrat de travail, il appartiendra au travailleur de solliciter, chaque fois que cela sera nécessaire, une autorisation adéquate auprès des autorités compétentes en matière d'accès au territoire et de séjour des ressortissants étrangers. Il appartient aux parties au contrat de travail (l'employeur et le travailleur étranger salarié) d'organiser leur relation de manière telle qu'ils puissent assurer le respect effectif du droit du travail au sens large.	Om te voldoen aan het arbeidsrecht of, in voorkomend geval, aan de wil van de partijen bij de arbeidsovereenkomst, moet de werknemer telkens wanneer dat noodzakelijk blijkt een passende toelating aanvragen bij de autoriteiten die bevoegd zijn voor de toegang tot het grondgebied en het verblijf van buitenlandse onderdanen. Het is de taak van de partijen bij de arbeidsovereenkomst (de werkgever en de buitenlandse werknemer) om hun relatie zo te organiseren dat zij de effectieve naleving van het arbeidsrecht in ruime zin kunnen waarborgen.
Le dernier alinéa des premier et troisième paragraphes prévoit la possibilité pour le Gouvernement de déroger à l'obligation d'obtenir, avant toute prestation de travail, l'autorisation de travail adéquate et ce selon certains critères fixés dans l'ordonnance. On vise notamment, ici, d'éventuelles obligations issues du droit européen, qui pourraient imposer aux Etats membres de laisser travailler le travailleur étranger salarié avant qu'il ne soit statué sur sa demande (ce qui pourrait être le cas dans le nouveau régime de mobilité intra-européenne discuté dans le cadre de l'élaboration d'une réforme de la directive relative à la carte bleue européenne). Même si la faculté accordée au Gouvernement est assez large, il y a lieu de souligner que celui-ci ne pourrait en aucun cas méconnaître le mécanisme mis en place par l'ordonnance, en le vidant de sa substance (voir infra, sous le commentaire de l'article 7).	Het laatste lid van de eerste en de derde paragraaf voorziet in de mogelijkheid voor de regering om af te wijken van de verplichting om, voorafgaand aan eender welke arbeidsprestatie, de passende toelating tot arbeid te verkrijgen overeenkomstig bepaalde in de ordonnantie vastgestelde criteria. Het betreft hier inzonderheid bepaalde verplichtingen krachtens het Europees recht die aan de lidstaten de verplichting zouden kunnen opleggen om de buitenlandse werknemer te laten werken voordat een beslissing over zijn aanvraag wordt genomen (wat het geval zou kunnen zijn in de nieuwe intra-Europese mobiliteitsregeling die wordt besproken in het kader van een hervorming van de richtlijn inzake de Europese blauwe kaart). Ook al is de aan de regering verleende bevoegdheid vrij ruim, toch dient te worden benadrukt dat de regering in geen geval het door de ordonnantie ingevoerde mechanisme kan negeren door het van zijn

	inhoud te ontdoen (zie infra, onder de commentaar bij artikel 7).
<p>Le second paragraphe élève au rang législatif la condition selon laquelle, en principe, une autorisation de travail n'est accordée à un employeur en vue de l'occupation d'un travailleur étranger salarié qu'en cas de carence du marché de l'emploi régional. Il s'agit d'une disposition cardinale qui sous-tend toute la matière de l'accès au marché de l'emploi des ressortissants étrangers. Partant, cette condition trouve mieux sa place dans un texte de valeur législative que dans un arrêté d'exécution (ce qui est actuellement le cas). En outre, une transparence accrue est exigée de l'employeur afin de garantir un traitement rapide et approfondi des demandes d'autorisation de travail. Ainsi, il appartient désormais à l'employeur d'expliquer de manière concrète son besoin en matière de recrutement et les caractéristiques de la fonction vacante au sein de son entreprise. Il lui appartiendra, en outre, d'indiquer les démarches qu'il a entreprises en vue de recruter un travailleur sur le marché de l'emploi bruxellois. Le Gouvernement peut, dans le souci de faciliter le respect de cette obligation de transparence, établir une liste de documents et de renseignements indispensables à l'examen du bien-fondé de la demande d'autorisation de travail, sous l'angle du caractère subsidiaire du recours à des travailleurs étrangers salariés. Enfin, en vue d'assurer davantage de transparence et de sécurité juridique quant à la manière dont l'autorité évalue l'impossibilité de trouver un travailleur appartenant au marché de l'emploi, le Gouvernement est invité à déterminer les modalités de réalisation de l'étude du marché de l'emploi. Ces modalités peuvent, entre autres, prendre la forme d'une liste de métiers pour lesquels trop peu de travailleurs sont actuellement disponibles sur le marché de l'emploi.</p>	<p>De tweede paragraaf verleent de aard van wetgeving aan de voorwaarde dat een toelating tot arbeid in principe alleen aan een werkgever wordt verleend voor de tewerkstelling van een buitenlandse werknemer indien er op de gewestelijke arbeidsmarkt een tekort bestaat. Dit is een cruciale bepaling die ten grondslag ligt aan de hele materie van toegang tot de arbeidsmarkt voor buitenlandse onderdanen. Daarom kan deze voorwaarde beter in een wetgevingstekst worden opgenomen dan in een uitvoeringsbesluit (wat nu het geval is). Bovendien wordt er van de werkgever meer transparantie vereist om ervoor te zorgen dat aanvragen van toelatingen tot arbeid snel en grondig worden behandeld. Aldus is het voortaan de taak van de werkgever om concrete toelichting te geven bij zijn nood inzake rekrutering en bij de kenmerken van de openstaande betrekking binnen zijn onderneming. Bovendien moet hij aangeven welke stappen hij al heeft gezet om een werknemer op de Brusselse arbeidsmarkt aan te werven. Teneinde de naleving van deze transparantieverplichting te vergemakkelijken, kan de regering een lijst opstellen van documenten en inlichtingen die van essentieel belang zijn voor het onderzoek van de gegrondheid van de aanvraag van de toelating tot arbeid, vanuit het oogpunt van het subsidiair karakter van de inzet van buitenlandse werknemers. Tot slot wordt aan de regering gevraagd, met het oog op meer transparantie en rechtszekerheid over de wijze waarop de autoriteit beoordeelt of het onmogelijk is een werknemer op de arbeidsmarkt te vinden, de modaliteiten te bepalen voor de uitvoering van het onderzoek van de arbeidsmarkt. Die modaliteiten kunnen onder andere de vorm aannemen van een lijst van beroepen waarvoor momenteel te weinig werknemers op de arbeidsmarkt beschikbaar zijn.</p>
Au surplus, cet article n'appelle pas d'observation.	Voor het overige behoeft dit artikel geen commentaar.
<u>Article 6</u>	<u>Artikel 6</u>

Cet article n'appelle pas d'observation.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
<u>Article 7</u>	<u>Artikel 7</u>
Cet article remplace la disposition de la loi du 30 avril 1999 qui autorisait le Gouvernement à « dispenser les catégories de travailleurs étrangers qu'il détermine, de l'obligation d'obtenir un permis de travail. ».	Dit artikel vervangt de bepaling van de wet van 30 april 1999 die aan de regering de toelating verleende om "de categorieën van buitenlandse werknemers die Hij bepaalt, [vrij te stellen] van de verplichting een arbeidskaart te verkrijgen".
Cette disposition engendrait toutefois un problème à la fois pratique et conceptuel, en ce sens que tout en prévoyant des « dispenses », il était cependant exigé, en pratique, du travailleur étranger salarié de demander une autorisation de travail dans le cadre du permis unique et de solliciter la dispense dont il bénéficiait pourtant par l'effet de la réglementation. Cela revenait, en réalité, pour l'administration, à exercer une compétence liée. Le Conseil d'Etat a déjà eu à juger que « Il ne se conçoit pas, en effet, qu'un ressortissant bulgare soit contraint de demander au Ministre des Classes moyennes à être dispensé d'une obligation à laquelle il n'est pas soumis. » (arrêt n° 109.144 du 10 juillet 2002).	Deze bepaling creëerde echter zowel een praktisch als een conceptueel probleem, daar ze weliswaar voorzag in "vrijstellingen", maar in de praktijk van de buitenlandse werknemer eiste dat hij een aanvraag tot toelating van arbeid indiende in het kader van de gecombineerde vergunning en de vrijstelling vroeg die hij als gevolg van de regelgeving genoot. In werkelijkheid betekende dit dat de administratie een gebonden bevoegdheid uitoefende. De Raad van State oordeelde eerder al wat volgt: "Het is immers niet denkbaar dat een Bulgaars ingezetene verplicht zou zijn om aan de minister van Middenstand te vragen om te worden vrijgesteld van een verplichting waaraan hij niet onderworpen is (vrij vertaald)." (arrest nr. 109.144 van 10 juli 2002).
Il est par conséquent prévu, désormais, que le Gouvernement peut déterminer les catégories de travailleurs étrangers salariés qui ne sont pas soumis à l'obligation d'obtenir une autorisation de travail. Néanmoins, ces travailleurs, lorsqu'ils demandent une autorisation de travail dans le cadre du permis unique, seront soumis à l'obligation de présenter les documents attestant qu'ils entrent dans la catégorie de travailleurs déterminée par le Gouvernement, en sorte que l'autorité chargée de l'examen de la demande exercera, en la matière, une compétence liée. Cette manière de faire correspondra à la pratique actuelle et permettra d'assurer le respect de l'accord de coopération du 2 février 2018 qui prévoit, en son article 16, que les « dispenses » de permis de travail sont « contenues » dans le permis unique ou dans un autre permis de séjour. Désormais, l'administration adoptera une véritable décision constatant que les conditions de l'exemption sont réunies.	Bijgevolg wordt bepaald dat voortaan de regering kan bepalen welke categorieën van buitenlandse werknemers niet onderhevig zijn aan de verplichting om een toelating tot arbeid te verkrijgen. Wanneer deze werknemers een toelating tot arbeid aanvragen in het kader van de gecombineerde vergunning, zullen zij echter verplicht zijn de documenten over te leggen waaruit blijkt dat zij tot de door de regering vastgestelde categorie van werknemers behoren, zodat de autoriteit die belast is met het onderzoek van de aanvraag ter zake een gebonden bevoegdheid uitoefent. Dergelijke handelwijze zal samenvallen met de huidige praktijk en zal toelaten de naleving te verzekeren van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 dat in zijn artikel 16 bepaalt dat de "vrijstellingen" van arbeidsvergunning zijn "vervat" in de gecombineerde vergunning of in een andere machtiging tot verblijf. Voortaan zal de administratie een echte beslissing nemen

	<p>waarin wordt vastgesteld dat aan de voorwaarden voor vrijstelling is voldaan.</p>
<p>En ce qui concerne les autres demandes d'autorisation de travail, dès lors qu'elles ne sont pas régies par l'accord de coopération qui contraint l'autorité à vérifier que les conditions de la dispense sont bien réunies, elles ne feront pas l'objet d'une demande quelconque, étant entendu que l'exemption s'appliquera de plein droit. Il appartient, cependant, à l'employeur et au travailleur étranger salarié qui se prévalent de l'exemption de s'assurer d'en respecter les conditions, dès lors qu'ils restent exposés à la surveillance et aux sanctions prévues par l'ordonnance en cas de non-respect de ces conditions.</p>	<p>Daar de overige aanvragen van toelating tot arbeid niet onder het samenwerkingsakkoord vallen dat de autoriteit ertoe verplicht na te gaan of aan de voorwaarden voor vrijstelling is voldaan, zullen zij niet het voorwerp uitmaken van welke aanvraag ook, met dien verstande dat de vrijstelling van rechtswege van toepassing is. De werkgever en de buitenlandse werknemer die zich op de vrijstelling beroepen, moeten zich er echter van vergewissen dat ze voldoen aan de voorwaarden ervan, daar ze blootgesteld blijven aan het toezicht en aan de sancties waarin de ordonnantie voorziet in geval van gebrek aan inachtneming van de bewuste voorwaarden.</p>
<p>Par ailleurs, la Section de Législation du Conseil d'Etat considère que : « [...] Si le pouvoir exécutif est habilité à prévoir des dérogations à une règle édictée par le législateur, il est recommandé que le législateur fixe les critères sur la base desquels le pouvoir exécutif peut déroger à la loi (voir le texte en vigueur de l'article 7). Mieux vaudrait que les dérogations que le législateur estime nécessaires soient directement énoncées par la loi même. » (Avis n°29.359/3 rendu à propos d'un projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes). Aussi, tenant compte de ce que l'accès au travail des travailleurs étrangers salariés est désormais réglé, lorsqu'il est autorisé en raison d'une situation particulière de séjour, par l'arrêté royal du 2 septembre 2018 portant exécution de la loi du 9 mai 2018 relative à l'occupation de ressortissants étrangers se trouvant dans une situation particulière de séjour, il est précisé que les catégories qu'il est loisible au Gouvernement d'exempter de l'obligation d'obtenir une autorisation de travail doivent se fonder sur l'objet du travail à réaliser, sa durée ou encore les circonstances de la relation de travail entre l'employeur et le travailleur étranger. Ce faisant, on vise très largement toute situation qui peut caractériser l'objet du travail ou les modalités de la relation de travail. Remplissent ces critères toutes les dispenses, qui ne relèvent pas de la situation particulière de séjour, actuellement prévues par l'article 2 de l'arrêté royal du 9 juin</p>	<p>Bovendien oordeelde de afdeling Wetgeving van de Raad van State wat volgt: "[...] Als aan de uitvoerende macht de bevoegdheid verleend wordt om te voorzien in afwijkingen van een door de wetgever vastgestelde regel, verdient het aanbeveling dat de wetgever de criteria bepaalt op grond waarvan de uitvoerende macht van de wet kan afwijken (zie de vigerende tekst van artikel 7). Afwijkingen die de wetgever noodzakelijk acht, kunnen beter meteen in de wet zelf bepaald worden." (Advies nr. 29.359/3 verleend met betrekking tot een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen). Bijgevolg, rekening gehouden met het feit dat de toegang tot arbeid voor buitenlandse werknemers voortaan wordt geregeld, wanneer die arbeid wordt toegestaan wegens een specifieke verblijfssituatie, door het koninklijk besluit van 2 september 2018 tot uitvoering van de wet van 9 mei 2018 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie bevinden, wordt bepaald dat de categorieën die de regering kan vrijstellen van de verplichting om een toelating tot arbeid te verkrijgen, moeten steunen op het voorwerp van de te verrichten arbeid, de duur ervan of de omstandigheden van de arbeidsverhouding tussen de werkgever en de buitenlandse werknemer. Daarbij richt men zich in zeer ruime mate op elke situatie die kenmerkend kan zijn voor het voorwerp van de</p>

1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.	arbeid of de voorwaarden van de arbeidsverhouding. Aan deze criteria wordt voldaan door alle vrijstellingen, die geen verband houden met de specifieke verblijfssituatie, die momenteel zijn opgenomen in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.
La délégation au Gouvernement est donc plus encadrée qu'auparavant, mais demeure assez large. Il est dès lors opportun de préciser que l'exécutif ne pourrait nullement, sur base de cette délégation, vider de sa substance le principe voulu par le législateur. Il est constant, concernant l'exécution des lois cadres par le Roi que « Il ne peut non plus, à l'occasion de l'exercice de la compétence attribuée par la loi, <u>méconnaître un mécanisme mis en place par la loi</u> (2) ou subdéléguer des éléments autres qu'accessoires (3). » ¹ Cette règle s'applique mutatis mutandis aux exécutifs régionaux, dont les pouvoirs sont encadrés en des termes identiques à ceux de l'article 105 de la Constitution (voir, pour la RBC, l'article 38 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les institutions bruxelloises). Elle implique que le Gouvernement ne pourrait vider l'ordonnance de sa substance en dispensant tous les travailleurs étrangers de l'obligation d'obtenir une autorisation de travail, laquelle constitue le principe instauré par le législateur.	De delegatie aan de regering is dus meer gereguleerd dan voorheen, maar nog steeds vrij ruim. Het is derhalve passend nader te bepalen dat de uitvoerende macht op basis van deze delegatie het door de wetgever beoogde beginsel niet van zijn inhoud kan ontdoen. Wat betreft de uitvoering van de kaderwetten door de Koning wordt algemeen aanvaard wat volgt: "Ter gelegenheid van de uitoefening van de bij wet verleende bevoegdheid mag hij evenmin <u>een door de wet ingesteld mechanisme negeren</u> (2) of andere dan bijkomstige elementen subdelegeren (3)." ² Deze regel is van toepassing, mutatis mutandis, voor de uitvoerende macht van de verschillende gewesten wier bevoegdheden in dezelfde bewoordingen zijn omkaderd als die van artikel 105 van de Grondwet (zie, voor het BHG, artikel 38 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen). Ze houdt in dat de regering de ordonnantie niet van haar inhoud zou kunnen ontdoen door alle buitenlandse arbeidskracht vrij te stellen van de verplichting om een toelating tot arbeid te verkrijgen, hetgeen het beginsel is dat door de wetgever is vastgesteld.
<u>Article 8</u>	<u>Artikel 8</u>
Cet article reprend pour l'essentiel une disposition de la loi du 30 avril 1999, à l'exception de la délégation au Gouvernement de la faculté de déterminer les catégories d'autorisation de travail, étant entendu que celles-ci sont désormais définies dans l'ordonnance elle-même.	In dit artikel wordt in wezen een bepaling van de wet van 30 april 1999 overgenomen, met uitzondering van de delegatie aan de regering van de bevoegdheid om de categorieën van toelatingen tot arbeid vast te stellen, met dien verstande dat ze voortaan in de ordonnantie zelf worden gedefinieerd.
<u>Article 9</u>	<u>Artikel 9</u>

¹ J. JAUMOTTE et E. THIBAUT, *Le Conseil d'Etat de Belgique, Volume 1^{er}*, Bruylant, 2012, page 757.

² J. JAUMOTTE en E. THIBAUT, *Le Conseil d'Etat de Belgique, Volume 1*, Bruylant, 2012, pagina 757.

<p>Cet article concerne la portée de l'obligation d'obtenir une autorisation d'exercer une activité indépendante.</p>	<p>Dit artikel betreft de draagwijdte van de verplichting om een toelating te verkrijgen om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.</p>
<p>Quant au champ d'application personnel de l'obligation d'obtenir une autorisation d'exercer une activité indépendante, on note que les citoyens de l'Union étaient déjà dispensés de celle-ci par l'effet de l'article 1^{er}, 1° de l'arrêté royal du 3 février 2003 dispensant certaines catégories d'étrangers de l'obligation d'être titulaires d'une carte professionnelle pour l'exercice d'une activité professionnelle indépendante. L'article 1^{er} 2° et 3° de la présente ordonnance exclut de la notion de « travailleur étranger indépendant » et donc de l'obligation d'obtenir une autorisation d'exercer une activité indépendante, les bénéficiaires de la liberté de circulation au sens du droit de l'Union, et ce dans le souci d'assurer une cohérence maximale entre les expressions employées dans l'accord de coopération du 2 février 2018, dans le Titre de la présente ordonnance consacré aux travailleurs étrangers salariés et dans celui consacré aux travailleurs étrangers indépendants.</p>	<p>Wat betreft het persoonlijk toepassingsgebied van de verplichting om een toelating te verkrijgen om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, valt op te merken dat de burgers van de Unie daarvan reeds waren vrijgesteld door artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vrijstelling van bepaalde categorieën van vreemdelingen van de verplichting houder te zijn van een beroepskaart voor de uitoefening van een zelfstandige beroepsactiviteit. Artikel 1, 2° en 3°, van deze ordonnantie sluit van het begrip "buitenlandse zelfstandige" en dus van de verplichting tot verkrijging van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, de begunstigten van het vrije verkeer in de zin van het recht van de Unie uit, met als doel te zorgen voor maximale samenhang tussen de uitdrukkingen die worden gebruikt in het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018, in de titel van deze ordonnantie betreffende de buitenlandse werknemers en in de titel betreffende de buitenlandse zelfstandigen.</p>
<p>Selon l'article 2, 5) du Règlement (UE) 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (code frontières Schengen), auquel renvoie l'accord de coopération du 2 février 2018 lorsqu'il définit le ressortissant d'un pays tiers, les personnes jouissant de la liberté de circulation sont :</p>	<p>Volgens artikel 2, 5), van Verordening (EU) 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscore), waarnaar het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 verwijst bij de definitie van een onderdaan van een derde land, zijn personen die vrijheid van verkeer genieten:</p>
<p>les citoyens de l'Union, au sens de l'article 20, paragraphe 1, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ainsi que les ressortissants de pays tiers membres de la famille d'un citoyen de l'Union exerçant son droit à la libre circulation, auxquels s'applique la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil ;</p>	<p>de burgers van de Unie in de zin van artikel 20, lid 1, VWEU en de in Richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad bedoelde onderdanen van derde landen die familielid zijn van een burger van de Unie die zijn recht van vrij verkeer uitoefent;</p>
<p>les ressortissants de pays tiers et les membres de leur famille, quelle que soit leur nationalité, qui, en vertu d'accords conclus entre l'Union et ses États membres, d'une part, et ces pays tiers, d'autre part, jouissent de droits en matière de</p>	<p>de onderdanen van derde landen en hun familieleden die, ongeacht hun nationaliteit, uit hoofde van overeenkomsten tussen de Unie en haar lidstaten enerzijds, en die landen anderzijds, rechten inzake vrij verkeer genieten die</p>

libre circulation équivalents à ceux des citoyens de l'Union.	gelijkwaardig zijn aan die van de burgers van de Unie.
S'agissant de l'hypothèse visée sous a), celle-ci correspond pour l'essentiel aux dispenses déjà prévue par l'arrêté royal du 3 février 2003, susmentionné. La dispense sera toutefois également valable, désormais, pour les partenaires d'un citoyen de l'Union avec lequel un partenariat enregistré a été conclu, au sens de l'article 2, 2), b) de la Directive 2004/38/CE, susmentionnée. Il ne s'agit pas ici d'une exemption nouvelle accordée aux intéressés en raison de la situation particulière de séjour, qui relèverait de la compétence de l'autorité fédérale, en vertu de l'article 6, IX, 3° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles du 8 août 1980, mais bien d'une exemption fondée sur le droit à la liberté de circulation dont ces derniers bénéficient.	De onder a) bedoelde hypothese komt in hoofdzaak overeen met de vrijstellingen waarin het bovengenoemde koninklijk besluit van 3 februari 2003 reeds voorziet. De vrijstelling zal voortaan echter ook gelden voor de partners van een burger van de Unie met wie een geregistreerd partnerschap is gesloten, in de zin van artikel 2, 2), b), van voornoemde Richtlijn 2004/38/EG. Het gaat hier niet om een nieuwe vrijstelling die aan de betrokkenen wordt verleend wegens hun specifieke verblijfssituatie, die krachtens artikel 6, IX, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de federale overheid zou behoren, maar wel om een vrijstelling op grond van het recht op vrij verkeer dat zij genieten.
Du reste, la portée matérielle de l'obligation de disposer d'une autorisation d'exercer une activité indépendante est identique à celle qui figurait dans la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes. Elle vise tant les activités professionnelles qui génère des revenus que celles qui seraient exercées à titre gratuit, par exemple un mandat d'administrateur de société exercé à titre gratuit (voir, à cet égard, les développements contenus dans les travaux préparatoires de la loi du 2 février 2001 modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes – Chambre des représentants, sessions 1999-2000, 0823/001).	Voor het overige is de materiële draagwijdte van de verplichting om te beschikken over een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen identiek aan die zoals bedoeld in de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen. Het betreft zowel beroepsactiviteiten die inkomsten genereren als activiteiten die kosteloos zouden worden uitgeoefend, bijvoorbeeld een onbezoldigd mandaat van bestuurder van een vennootschap (zie in dit verband de ontwikkelingen in de werkzaamheden ter voorbereiding van de wet van 2 februari 2001 tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen - Kamer van volksvertegenwoordigers, zittingen 1999-2000, 0823/001).
L'ordonnance en projet prévoit cependant de nombreuses dispositions nouvelles qui visent à mieux encadrer la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante et, par conséquent, à guider le demandeur dans le cadre de la préparation de son dossier, ainsi qu'à baliser le travail de l'autorité chargée d'examiner la demande.	De ontwerpordonnantie bevat echter vele nieuwe bepalingen die als doel hebben een beter kader te bieden voor de aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen en bijgevolg de aanvrager te begeleiden bij de voorbereiding van zijn dossier alsook de werkzaamheden van de instantie die belast is met de behandeling van de aanvraag te sturen.

<p>Dans cette perspective, l'obligation de démontrer, dans le cadre de la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, l'intérêt économique pour la Région de Bruxelles-Capitale de l'activité projetée est introduite dans l'ordonnance. Une jurisprudence administrative constante s'est développée à ce sujet, faisant du critère de l'intérêt économique le principal critère sous l'angle duquel les demandes sont examinées. L'insertion, dans l'ordonnance, de ce critère d'appréciation confirme donc la pratique administrative existante. Toutefois, il est précisé qu'il appartient au demandeur de démontrer l'intérêt économique de son activité, ce qui suppose que celui-ci se montre proactif dans la présentation de son projet économique et qu'il est soumis à un devoir de collaboration dans le cadre de la démonstration de l'intérêt économique de l'activité projetée.</p>	<p>Daartoe wordt in de ordonnantie de verplichting opgenomen om in het kader van de aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen het bewijs te leveren van het economisch belang van de voorgenomen activiteit voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In dit verband heeft zich een vaste administratieve rechtspraak ontwikkeld, waarin het criterium van het economisch belang het belangrijkste criterium is waaraan de aanvragen worden getoetst. De invoeging van dit beoordelingscriterium in de ordonnantie bevestigt derhalve de bestaande administratieve praktijk. Er wordt echter bepaald dat het de taak van de aanvrager is om het bewijs te leveren van het economisch belang van zijn activiteit, hetgeen veronderstelt dat hij proactief is bij de presentatie van zijn economisch project en dat hij onderworpen is aan een medewerkingsplicht in het kader van het aantonen van het economisch belang van de voorgenomen activiteit.</p>
<p>Afin de guider le demandeur dans cet exercice, le soin est confié au Gouvernement d'établir une liste de critères permettant d'apprécier l'intérêt économique du projet qui doit être entendu dans un sens large. Le Gouvernement pourra également arrêter la liste des documents à produire par le demandeur dès l'introduction de sa demande, ce qui permet de clarifier ce qui est attendu du demandeur, de simplifier le travail de l'administration et de contribuer, ainsi, à un traitement rapide et approfondi des demandes. Le Gouvernement pourra, par ailleurs, fixer des critères spécifiques permettant d'apprécier le degré de réussite de l'activité effectivement réalisée et, dès lors, de baliser objectivement l'examen des demandes de prorogation et de renouvellement des cartes professionnelles. De tels critères spécifiques permettront, en outre, au travailleur étranger de connaître à l'avance le « taux » de réalisation de son projet économique qui est attendu au terme de la durée de validité de son autorisation d'exercer une activité indépendante. A cet égard, il faut certes être conscient que les vicissitudes de la vie des affaires peuvent affecter les résultats escomptés ; néanmoins, il n'est pas acceptable que, sans raison valable, une très faible, voire aucune, activité économique ne soit réalisée durant la période de validité de l'autorisation</p>	<p>Om de aanvrager hierbij te begeleiden krijgt de regering de taak een lijst op te stellen van criteria die toelaten het economisch belang van het project, dat in ruime zin moet worden opgevat, te beoordelen. De regering zal ook kunnen beslissen over de lijst van documenten die de aanvrager bij het indienen van zijn aanvraag moet overleggen, hetgeen duidelijk maakt wat van de aanvrager wordt verwacht, het werk van de administratie vereenvoudigt en aldus bijdraagt tot een snelle en grondige behandeling van de aanvragen. De regering kan ook specifieke criteria vaststellen voor de beoordeling van de mate van succes van de daadwerkelijk uitgeoefende activiteit en derhalve voor een objectief onderzoek van de aanvragen tot verlenging en hernieuwing van de beroepskaarten. Bovendien maken dergelijke specifieke criteria het voor de buitenlandse arbeidskracht mogelijk vooraf te weten welk "percentage" van verwezenlijking van zijn economisch project wordt verwacht aan het einde van de geldigheidsduur van zijn toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. In dit opzicht moet men er weliswaar bewust van zijn dat wisselvalligheden van het bedrijfsleven invloed kunnen uitoefenen op de verwachte resultaten; het is echter niet aanvaardbaar dat er zonder goede reden weinig of geen economische activiteit wordt verricht tijdens de</p>

<p>d'exercer une activité indépendante, ce qui advient parfois en pratique. Enfin, la faculté est laissée au Gouvernement de fixer la nature et l'étendue des moyens dont doit disposer le demandeur préalablement au début de son activité. Il s'agit bien ici uniquement des moyens en rapport avec la mise en œuvre du projet économique du demandeur et non, par exemple, des moyens de subsistance dont il dispose par ailleurs. Le Gouvernement pourra, le cas échéant, fixer la nature et l'étendue des moyens requis en fonction du type d'activité projetée, étant entendu que certains projets nécessitent d'importants moyens financiers, alors que d'autres nécessitent, par exemple, essentiellement l'usage par le travailleur étranger de son expertise et de ses capacités intellectuelles.</p>	<p>geldigheidsduur van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, zoals in de praktijk soms gebeurt. Tot slot wordt aan de regering de mogelijkheid gelaten om de aard en de omvang te bepalen van de middelen waarover de aanvrager vóór het begin van zijn activiteit moet beschikken. Het gaat hier wel degelijk enkel om de middelen in verband met de uitvoering van het economisch project van de aanvrager en niet, bijvoorbeeld, om de bestaansmiddelen waarover hij elders beschikt. Desgevallend kan de regering de aard en de omvang van de vereiste middelen bepalen naargelang de aard van de voorgenomen activiteit, met dien verstande dat sommige projecten aanzienlijke financiële middelen vereisen, terwijl andere bijvoorbeeld hoofdzakelijk het gebruik door de buitenlandse arbeidskracht van zijn deskundigheid en intellectuele capaciteiten vereisen.</p>
<p>En outre, la faculté est également laissée au Gouvernement de déterminer des modalités de suivi et d'accompagnement de certains projets économiques portés par les demandeurs d'autorisation d'exercer une activité indépendante. A ce titre, le Gouvernement peut notamment organiser les liens entre ces projets économiques et les institutions bruxelloises en charge de l'accompagnement des entreprises, principalement l'Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'entreprise (Hub.brussels), créée sur la base de l'ordonnance du 18 mai 2017 y relative. Le suivi et l'accompagnement peuvent comprendre, le cas échéant, la remise d'un avis non contraignant sur le projet économique, avant que l'autorité compétente ne statue sur la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, ou sur l'activité réalisée, dans le cadre d'une demande de prorogation ou de renouvellement. Au besoin, le Gouvernement peut prévoir que l'accompagnement ou le suivi de l'activité projetée devra constituer une condition à la mise en œuvre du projet économique.</p>	<p>Bovendien wordt aan de regering de mogelijkheid gelaten om de nadere regels vast te stellen voor de opvolging en begeleiding van bepaalde economische projecten van aanvragers van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. In dit verband kan de regering de banden organiseren tussen deze economische projecten en de Brusselse instellingen die belast zijn met bedrijfsondersteuning, voornamelijk het Brussels Agentschap voor Bedrijfsondersteuning (Hub.brussels) dat is opgericht op basis van de desbetreffende ordonnantie van 18 mei 2017. De opvolging en begeleiding kunnen, in voorkomend geval, het verstrekken van niet-bindend advies over het economisch project omvatten, voordat de bevoegde autoriteit een beslissing neemt met betrekking tot de aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, of met betrekking tot de verrichte activiteit, in het kader van een aanvraag tot verlenging of hernieuwing. Zo nodig kan de regering bepalen dat de begeleiding of opvolging van de voorgenomen activiteit een voorwaarde is voor de uitvoering van het economisch project.</p>
<p><u>Article 10</u></p>	<p><u>Artikel 10</u></p>
<p>S'agissant des catégories de travailleurs indépendants étrangers non soumis à l'obligation d'obtenir une autorisation d'exercer une activité</p>	<p>Wat betreft de categorieën buitenlandse zelfstandigen die niet onderworpen zijn aan de verplichting een toelating te verkrijgen om een</p>

<p>indépendante, la même formulation que celle retenue dans le titre relatif aux travailleurs étrangers salariés est choisie, en vue d'assurer au mieux l'uniformité entre les deux régimes. Seules des adaptations des critères permettant au Gouvernement d'établir ces catégories ont été réalisées pour tenir compte du caractère indépendant de l'activité professionnelle. Par ailleurs, la possibilité d'établir des catégories de travailleurs indépendants exemptés en raison de l'exécution d'un traité international ou d'une mesure de réciprocité est maintenue.</p>	<p>zelfstandige activiteit uit te oefenen, is er gekozen voor dezelfde formulering als in de titel betreffende de buitenlandse werknemers, teneinde zoveel mogelijk uniformiteit tussen beide regelingen te waarborgen. Alleen de criteria aan de hand waarvan de regering deze categorieën kan vaststellen, zijn aangepast om rekening te houden met het zelfstandige karakter van de beroepsactiviteit. Voorts wordt de mogelijkheid gehandhaafd om categorieën van zelfstandigen vast te stellen die zijn vrijgesteld op grond van de uitvoering van een internationaal verdrag of een wederkerigheidsmaatregel.</p>
<p><u>Article 11</u></p>	<p><u>Artikel 11</u></p>
<p>La durée maximale de l'autorisation d'exercer une activité indépendante est réduite à trois ans, car dans la pratique, il s'avère que les cartes professionnelles sont très rarement accordées pour un délai supérieur à deux ans. Ceci s'explique principalement par la nécessité de vérifier, à brève échéance, à l'occasion d'une demande de prorogation ou de renouvellement, si le projet économique est mis en œuvre conformément à la demande initiale et si les dispositions légales applicables à l'activité, ainsi que les éventuelles conditions particulières fixées par l'autorité compétente, sont respectées.</p>	<p>De maximale duur van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt teruggebracht tot drie jaar, daar in de praktijk blijkt dat beroepskaarten slechts zeer zelden voor een periode van meer dan twee jaar worden afgegeven. Dit valt voornamelijk te verklaren door de noodzaak om bij een aanvraag tot verlenging of hernieuwing op korte termijn na te gaan of het economisch project wordt uitgevoerd in overeenstemming met de oorspronkelijke aanvraag en of de wettelijke bepalingen die op de activiteit van toepassing zijn, alsmede eventuele bijzondere voorwaarden van de bevoegde autoriteit worden nageleefd.</p>
<p>Toutefois, pour éviter le risque d'arbitraire, il est désormais exigé de l'autorité statuant sur la demande qu'elle motive – succinctement – la durée de l'autorisation d'exercer une activité indépendante. A titre d'exemple, cette durée peut être fixée au regard de la complexité du projet à mettre en œuvre.</p>	<p>Om het risico van willekeur te voorkomen, moet de autoriteit die over de aanvraag beslist, voortaan echter - op beknopte wijze - de duur van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen met redenen omkleden. Deze duur kan bijvoorbeeld worden vastgesteld op grond van de complexiteit van het uit te voeren project.</p>
<p>Une autre garantie – fondamentale – est désormais offerte au demandeur : lorsqu'il introduit, dans le délai fixé par l'ordonnance, sa demande de prorogation ou de renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante, la durée de validité de celle-ci est prolongée jusqu'à la décision de l'autorité compétente sur la demande. Ceci permet d'obvier à une situation malheureuse, qui se présente parfois dans la pratique : le délai de traitement de la demande de prorogation ou de renouvellement dépasse la durée de validité de</p>	<p>Een andere – fundamentele – garantie wordt de aanvrager nu geboden: wanneer hij binnen de in de ordonnantie vastgestelde termijn zijn aanvraag tot verlenging of hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen indient, wordt de geldigheidsduur van de toelating verlengd totdat de bevoegde autoriteit over de aanvraag heeft beslist. Dit laat toe een ongelukkige situatie te vermijden die zich in de praktijk soms voordoet: de termijn voor de behandeling van de aanvraag tot verlenging of hernieuwing overschrijdt de geldigheidsduur van</p>

<p>l'autorisation d'exercer une activité indépendante, ce qui implique, en toute rigueur, que le travailleur indépendant doit cesser son activité en attendant que l'autorité compétente ne statue. Une telle situation est difficilement soutenable en pratique, la plupart des activités professionnelles requérant une continuité incompatible avec l'arrêt, puis la reprise, des activités à une date aléatoire. Par ailleurs, cette mesure ne s'appliquant que lorsque le demandeur introduit sa demande de prorogation ou de renouvellement dans le délai, il doit être observé que cela constitue un encouragement à respecter ce délai, qui bien souvent est négligé par les demandeurs dans le cadre du régime juridique actuel. Il faut toutefois préciser que la validité de l'autorisation d'exercer une activité indépendante est également conditionnée à la régularité du séjour, en sorte que le demandeur qui perdrait son droit de séjour ou qui ne serait plus autorisé au séjour durant la période d'examen de sa demande de prorogation ou de renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante ne pourrait en aucun cas bénéficier de la prolongation de validité de l'autorisation prévue par cette disposition.</p>	<p>de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, wat erop neerkomt dat de zelfstandige zijn activiteit moet staken in afwachting van de beslissing van de bevoegde autoriteit. Een dergelijke situatie is in de praktijk moeilijk houdbaar, daar de meeste beroepsactiviteiten een continuïteit vereisen die onverenigbaar is met het stoppen en vervolgens hervatten van activiteiten op een willekeurige datum. Daar deze maatregel alleen van toepassing is wanneer de aanvrager zijn verzoek tot verlenging of hernieuwing binnen de vastgestelde termijn indient, valt bovendien op te merken dat dit een stimulans is om de termijn in acht te nemen, wat onder de huidige wettelijke regeling door de aanvragers vaak wordt verwaarloosd. Op te merken valt echter dat de geldigheid van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen ook afhankelijk is van de regelmatigheid van het verblijf, zodat een aanvrager die zijn verblijfsrecht zou verliezen of niet langer gemachtigd zou zijn om te verblijven tijdens de periode van behandeling van zijn aanvraag tot verlenging of hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, in geen geval de in deze bepaling bedoelde verlenging van de geldigheid van de toelating zou kunnen genieten.</p>
<p>Le second paragraphe de cette disposition impose à l'autorité compétente un délai d'ordre pour statuer sur la demande. Ce délai ne commence à courir que lorsque la demande est recevable, ce qui vise toutes les conditions de recevabilité, en ce compris celles que pourra fixer le Gouvernement en application de la présente ordonnance. En outre, le délai est suspendu le jour où l'autorité compétente adresse une demande d'information complémentaire au demandeur, ce qui est fréquent en la matière. La forme de la demande adressée au demandeur importe peu à cet égard, pour autant qu'elle vise bien à obtenir des informations complémentaires relatives à la demande. Il peut donc s'agir d'un courrier simple ou d'un courriel, comme c'est majoritairement le cas dans la pratique. L'autorité qui sollicite du demandeur des informations complémentaires est tenue de fixer un délai dans lequel le demandeur doit lui fournir les informations demandées. En cas d'absence de réaction du demandeur dans ce délai, et pour</p>	<p>De tweede paragraaf van deze bepaling legt aan de bevoegde autoriteit een termijn op om een beslissing te nemen met betrekking tot de aanvraag. Deze termijn begint pas te lopen wanneer de aanvraag ontvankelijk is, wat betrekking heeft op alle ontvankelijkheidsvoorwaarden, met inbegrip van die welke de regering krachtens deze ordonnantie kan vaststellen. Bovendien wordt de termijn opgeschort op de dag waarop de bevoegde autoriteit de aanvrager om nadere informatie verzoekt, hetgeen op dit gebied gebruikelijk is. De vorm van het verzoek aan de aanvrager doet in dit verband weinig ter zake, zolang het verzoek wel degelijk als doel heeft nadere informatie te verkrijgen met betrekking tot de aanvraag. Het kan dus gaan om een gewone brief of een e-mail, wat in de praktijk meestal het geval is. De autoriteit die de aanvrager om aanvullende informatie vraagt, is verplicht een termijn vast te stellen waarbinnen de aanvrager de gevraagde informatie moet</p>

<p>autant que l'autorité puisse démontrer l'importance des informations concernées pour l'appréciation de la demande, elle pourra rejeter la demande au motif que le demandeur a failli à son devoir de collaboration.</p>	<p>verstrekken. Indien de aanvrager niet binnen deze termijn antwoordt en voor zover de autoriteit het belang van de betrokken informatie voor de beoordeling van de aanvraag kan aantonen, kan zij de aanvraag afwijzen op grond van het feit dat de aanvrager geen medewerking heeft verleend.</p>
<p>Au surplus, cet article reprend des dispositions qui figuraient déjà dans la loi du 19 février 1965, précitée.</p>	<p>Voor het overige bevat dit artikel bepalingen die al in de voornoemde wet van 19 februari 1965 waren opgenomen.</p>
<p><u>Article 12</u></p>	<p><u>Artikel 12</u></p>
<p>L'article 4, §2 de la loi du 19 février 1965 prévoyait notamment que « Si le droit de séjour ou d'établissement de l'étranger est subordonné à une autorisation ou à un permis, la demande de carte professionnelle doit être adressée par lui en même temps que la demande d'autorisation ou de permis. »</p>	<p>Artikel 4, §2, van de wet van 19 februari 1965 bepaalde inzonderheid wat volgt: "Indien het recht tot verblijf of vestiging van de vreemdeling onderworpen is aan een vergunning, moet hij zijn aanvraag om een beroepskaart tegelijk met de aanvraag om de vergunning indienen."</p>
<p>En pratique, cette disposition n'était pas suivie. L'étranger qui introduisait sa demande depuis l'étranger et à qui une décision positive était communiquée, demandait ensuite un visa long séjour au poste diplomatique compétent, avant d'accomplir le reste des démarches visant à obtenir son inscription au registre des étrangers, une fois arrivé sur le territoire.</p>	<p>In de praktijk werd deze bepaling niet nageleefd. De vreemdeling die zijn aanvraag indiende vanuit het buitenland en kennis kreeg van een positieve beslissing, vroeg vervolgens bij de bevoegde diplomatieke post een visum aan voor verblijf van langere duur alvorens na aankomst op het grondgebied de verdere formaliteiten te vervullen om zich in het vreemdelingenregister te laten inschrijven.</p>
<p>Qui plus est, la simultanéité des demandes de séjour et de carte professionnelle avait un sens lorsque les deux compétences étaient attribuées à la seule autorité fédérale. Tel n'est plus le cas désormais.</p>	<p>Bovendien waren gelijktijdige aanvragen van verblijfsvergunning en beroepskaart zinvol wanneer beide bevoegdheden uitsluitend aan de federale overheid werden toegekend. Dit is niet langer het geval.</p>
<p>Il s'agit dès lors, sans changer le principe, qui veut que l'autorisation d'exercer une activité indépendante ne puisse produire ses effets qu'en présence d'un droit ou d'une autorisation de séjour, d'affirmer l'indépendance des deux autorisations (séjour/travail).</p>	<p>Zonder te tornen aan het beginsel dat de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen alleen uitwerking kan hebben indien de betrokkene beschikt over een verblijfsrecht of een machtiging tot verblijf, wordt beoogd de onafhankelijkheid van beide vergunningen (verblijf/werk) te bevestigen.</p>
<p>L'examen de la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante introduite depuis l'étranger a lieu sans considération pour le droit ou l'autorisation de séjour du demandeur à qui il</p>	<p>De vanuit het buitenland ingediende aanvraag van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen wordt onderzocht zonder rekening te houden met het verblijfsrecht of de machtiging</p>

appartient d'obtenir, en parallèle, les autorisations nécessaires afin d'accéder et de séjourner sur le territoire.	tot verblijf van de aanvrager, die parallel de nodige vergunningen voor toegang tot en verblijf op het grondgebied moet verkrijgen.
L'autorisation d'exercer une activité indépendante ne peut cependant, bien entendu, produire aucun effet tant que le demandeur ne bénéficie pas d'un droit ou d'une autorisation de séjour sur le territoire. Afin de ne pas induire en erreur le bénéficiaire d'une autorisation d'exercer une activité indépendante, une mention en ce sens doit figurer sur l'autorisation délivrée à l'intéressé. Autrement dit, si l'examen quant au fond de la demande doit être réalisé sans tenir compte du droit ou de l'autorisation de séjour du demandeur se trouvant à l'étranger, les effets juridiques de l'autorisation sont, quant à eux, conditionnés par la reconnaissance du droit de séjour ou la délivrance d'une autorisation de séjour. Il s'agit, en quelque sorte, d'une condition suspensive.	De toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen kan natuurlijk pas uitwerking hebben wanneer de aanvrager een recht of vergunning heeft om op het grondgebied te verblijven. Om de begunstigde van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen niet te misleiden, moet de aan de betrokkene afgegeven toelating een verklaring in die zin bevatten. Met andere woorden, terwijl het inhoudelijk onderzoek van de aanvraag moet plaatsvinden zonder rekening te houden met het verblijfsrecht of de machtiging tot verblijf van de aanvrager die in het buitenland verblijft, zijn de gevolgen in rechte van de toelating afhankelijk van de erkenning van het verblijfsrecht of de afgifte van een machtiging tot verblijf. Het gaat in zekere zin om een opschortende voorwaarde.
Autre est la situation de la demande introduite au départ de la Belgique. Comme cela est actuellement prévu dans l'arrêté royal du 2 août 1985 (article 1 ^{er} , §2), la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante ne peut, en principe, être introduite depuis la Belgique par une personne se trouvant en situation irrégulière sur le territoire. Toutefois, afin de ne pas rendre exagérément difficile l'introduction de la demande depuis la Belgique, il est précisé que la demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante peut être introduite depuis la Belgique non seulement par toute personne disposant d'un droit reconnu au séjour ou d'une autorisation quelconque, permanente ou limitée, traduite par une inscription au registre des étrangers, mais également par les personnes autorisées provisoirement au séjour, dans l'attente d'une décision définitive sur leur demande de long séjour. Les personnes autorisées à séjourner au maximum trois mois sur le territoire ne peuvent, quant à elles, introduire une demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante, étant entendu que la vocation d'un court séjour n'est pas de demeurer sur le territoire pour une longue durée et qu'il convient en conséquence d'éviter que les visas court séjour ne soient détournés afin d'obtenir, par l'intermédiaire d'une demande	Een andere situatie is de aanvraag die vanuit België wordt ingediend. Zoals momenteel bepaald in het koninklijk besluit van 2 augustus 1985 (artikel 1, §2), kan de aanvraag tot toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen in principe niet vanuit België worden ingediend door een persoon die zich illegaal op het grondgebied bevindt. Om het indienen van de aanvraag vanuit België niet overdreven moeilijk te maken, is echter bepaald dat de aanvraag van een toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen niet alleen vanuit België kan worden ingediend door elke persoon met een erkend verblijfsrecht of elke andere machtiging, permanent of beperkt, zoals blijkt uit een inschrijving in het vreemdelingenregister, maar ook door personen die gemachtigd zijn om tijdelijk te verblijven in afwachting van een definitieve beslissing over hun aanvraag voor een langdurig verblijf. Anderzijds kunnen personen die gemachtigd zijn om hooguit drie maanden op het grondgebied te verblijven, geen aanvraag indienen van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, met dien verstande dat een kort verblijf niet bedoeld is om gedurende langere tijd op het grondgebied te verblijven en dat derhalve moet worden voorkomen dat visa voor kort verblijf worden misbruikt om via een aanvraag van een toelating om een zelfstandige

<p>d'autorisation d'exercer une activité indépendante, un séjour de plus longue durée. Le principe de loyauté fédérale, inscrit à l'article 143 de la Constitution, exige que « Dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'état fédéral, les communautés, les régions et la Commission communautaire commune agissent dans le respect de la loyauté fédérale, en vue d'éviter des conflits d'intérêts. », or il apparaît évident qu'autoriser l'introduction d'une demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante depuis la Belgique, par une personne autorisée par l'autorité fédérale à séjourner au maximum trois mois sur le territoire, serait susceptible d'engendrer des difficultés dans la gestion de l'accès au territoire et du séjour des étrangers, qui incombe à l'autorité fédérale. Ceci est d'ailleurs indiqué pour les règles en matière d'autorisations de travail telles que fixées par la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers qui interdit toute demande à partir de la Belgique sur la base d'un séjour de moins de 3 mois.</p>	<p>activiteit uit te oefenen een langer verblijf te verkrijgen. Het beginsel van federale loyaliteit, vastgelegd in artikel 143 van de Grondwet, luidt als volgt: "Met het oog op het vermijden van de belangenconflicten nemen de federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden, de federale loyaliteit in acht." Het is echter duidelijk dat het toestaan van de indiening van een aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, vanuit België, door een persoon die van de federale overheid een machtiging heeft gekregen om maximaal drie maanden op het grondgebied te verblijven, zou kunnen leiden tot moeilijkheden bij het beheer van de toegang tot het grondgebied en het verblijf van vreemdelingen, i.e. een bevoegdheid van de federale overheid. Dit staat overigens vermeld in de regels inzake arbeidsvergunningen in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, die elke aanvraag uit België op basis van een verblijf van minder dan drie maanden verbiedt.</p>
<u>Article 13</u>	<u>Artikel 13</u>
<p>Cet article n'appelle pas d'observation. Il reproduit une disposition figurant dans la loi du 19 février 1965, précitée.</p>	<p>Dit artikel behoeft geen commentaar. Het neemt een bepaling over uit de voornoemde wet van 19 februari 1965.</p>
<u>Article 14</u>	<u>Artikel 14</u>
<p>Cet article n'appelle pas d'observation. Il reproduit une disposition figurant dans la loi du 19 février 1965, précitée.</p>	<p>Dit artikel behoeft geen commentaar. Het neemt een bepaling over uit de voornoemde wet van 19 februari 1965.</p>
<u>Article 15</u>	<u>Artikel 15</u>
<p>Cet article rassemble les dispositions essentielles applicables aux recours administratifs, tant en ce qui concerne les travailleurs étrangers salariés qu'en ce qui concerne les travailleurs étrangers indépendants.</p>	<p>Dit artikel bundelt de belangrijkste bepalingen die van toepassing zijn op de administratieve beroepen, zowel voor buitenlandse werknemers als voor buitenlandse zelfstandigen.</p>
<p>Une précision importante doit être formulée : ainsi que le prévoit l'article 37, alinéa 1^{er} de l'accord de coopération, la faculté de saisir le</p>	<p>Er moet een belangrijke verduidelijking worden aangebracht: zoals bepaald in artikel 37, lid 1, van het samenwerkingsakkoord, is de mogelijkheid</p>

Ministre ayant la politique de l'emploi dans ses compétences d'un recours en réformation est limitée, pour le travailleur salarié et son employeur, aux décisions adoptées quant au fond de la demande, à l'exclusion des décisions statuant sur la recevabilité.	om beroep tot herziening in te stellen bij de minister bevoegd voor het werkgelegenheidsbeleid beperkt, voor de werknemer en zijn werkgever, tot de beslissingen ten gronde die zijn genomen met betrekking tot de aanvraag, met uitsluiting van beslissingen over de ontvankelijkheid.
Cette limitation ne s'applique pas aux travailleurs étrangers indépendants, lesquels peuvent introduire un tel recours en réformation tant à l'encontre des décisions statuant sur le fond de leur demande qu'à l'encontre des décisions déclarant leur demande irrecevable.	Deze beperking geldt niet voor buitenlandse zelfstandigen die een dergelijk beroep tot herziening kunnen instellen tegen zowel beslissingen over de grond van hun aanvraag als beslissingen waarbij hun aanvraag niet-ontvankelijk wordt verklaard.
Cette différence de traitement découle de l'article 37 de l'accord de coopération, précité.	Dit verschil in behandeling vloeit voort uit artikel 37 van voornoemd samenwerkingsakkoord.
Du reste, cet article ne comporte pas de changements substantiels au regard du régime de recours prévu antérieurement.	Voor het overige bevat dit artikel geen substantiële wijzigingen ten opzichte van de vorige regeling inzake beroepen.
<u>Article 16</u>	<u>Artikel 16</u>
Cet article, qui concerne exclusivement les recours introduits par les travailleurs étrangers indépendants, contient une innovation majeure en ce que le recours recevable sera désormais suspensif des effets de la décision de refus de prorogation ou de refus de renouvellement de l'autorisation d'exercer une activité indépendante. Le caractère suspensif du recours s'inscrit dans la continuité de la prolongation de plein droit de la validité de l'autorisation d'exercer une activité indépendante, résultant désormais d'une demande de prorogation ou de renouvellement introduite dans le délai prévu par l'ordonnance. Le caractère suspensif du recours participe de la même idée qu'il importe de permettre au travailleur étranger d'assurer la continuité de son activité jusqu'au moment où une décision administrative définitive est adoptée quant à sa demande de prorogation ou de renouvellement. En pratique, un délai de traitement trop long du recours, durant lequel le travailleur étranger ne peut exercer son activité, hypothèque gravement la possibilité pour ce dernier de poursuivre ses activités, alors même qu'une décision de réformation, ayant pour effet de permettre la poursuite de l'activité, est	Dit artikel, dat uitsluitend betrekking heeft op het beroep dat wordt ingesteld door buitenlandse zelfstandigen, bevat een belangrijke hernieuwing in die zin dat het ontvankelijk beroep voortaan de gevolgen schorst van de beslissing tot weigering van verlenging of van hernieuwing van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen. De opschortende werking van het beroep ligt in het verlengde van de verlenging van rechtswege van de geldigheid van de toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, die voortaan voortvloeit uit een aanvraag tot verlenging of hernieuwing die binnen de in de ordonnantie vastgestelde termijn is ingediend. De opschortende werking van het beroep berust op dezelfde gedachte dat het van belang is om het voor de buitenlandse arbeidskracht mogelijk te maken te blijven werken totdat een definitieve administratieve beslissing is genomen over zijn aanvraag tot verlenging of hernieuwing. In de praktijk legt een te lange behandeling van het beroep, waarbij de buitenlandse arbeidskracht zijn activiteit niet mag uitoefenen, een zware hypotheek op de mogelijkheid voor de betrokkene om zijn activiteiten uit te oefenen, terwijl een beslissing tot hervorming, als gevolg waarvan de activiteit mag worden voortgezet,

susceptible d'être adoptée à l'issue de l'examen du recours.	kan worden genomen na afloop van het onderzoek van het beroep.
Il appartient au travailleur étranger concerné de veiller tout particulièrement au respect des formes et délais dans lesquels le recours doit être introduit, afin que l'introduction de celui-ci produise l'effet suspensif prévu par cette disposition. Le recours irrecevable ne pouvant, par hypothèse, pas conduire à un examen au fond et à une réformation, il ne bénéficie pas de l'effet suspensif.	Het is aan de betrokken buitenlandse arbeidskracht om bijzondere aandacht te besteden aan de inachtneming van de vorm en de termijnen waarbinnen het beroep moet worden ingesteld, zodat het instellen van het beroep de in deze bepaling bedoelde opschortende werking heeft. Daar een niet-ontvankelijk beroep in principe niet kan leiden tot een onderzoek ten gronde en een herziening, heeft het geen opschortende werking.
Enfin, il convient de justifier le traitement différencié, sous l'angle du caractère suspensif du recours, des travailleurs étrangers indépendants et des travailleurs étrangers salariés. On observera, à cet égard, que la logique qui sous-tend la migration des travailleurs étrangers indépendants est essentiellement différente de celle à l'œuvre en matière de travail salarié : alors que l'activité professionnelle du travailleur étranger indépendant contribue en elle-même à l'économie régionale, les prestations de travail du travailleur étranger salarié s'inscrivent dans le cadre d'une activité préexistante. Autrement dit, le risque est sensiblement plus grand que le caractère non suspensif du recours entraîne purement et simplement la fin de l'activité économique lorsqu'il s'agit d'un travailleur indépendant que lorsqu'il s'agit d'un travailleur salarié.	Tot slot moet de verschillende behandeling van buitenlandse zelfstandigen en buitenlandse werknemers wat betreft het opschortend karakter van het beroep worden gerechtvaardigd. In dit verband valt op te merken dat de logica achter de migratie van buitenlandse zelfstandigen wezenlijk verschilt van de logica achter de migratie van buitenlandse werknemers: terwijl de beroepsactiviteit van de buitenlandse zelfstandige op zich bijdraagt tot de gewestelijke economie, maakt het werk van de buitenlandse werknemer deel uit van een reeds bestaande activiteit. Met andere woorden, het risico dat het niet-opschortend karakter van het beroep eenvoudigweg leidt tot de beëindiging van de economische activiteit is bij een zelfstandige aanzienlijk groter dan bij een werknemer.
<u>Article 17</u>	<u>Artikel 17</u>
Cet article n'appelle pas d'observation.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
<u>Article 18</u>	<u>Artikel 18</u>
Cet article vise à prévoir une aggravation générale de la peine d'amende en cas de récidive. À l'heure actuelle, une telle aggravation est prévue en ce qui concerne les infractions à la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, ainsi qu'en ce qui concerne les amendes administratives, dont le régime est fixé par l'ordonnance du 9 juillet 2015 portant des règles harmonisées relatives aux amendes administratives prévues par les législations en	Dit artikel is het van belang te voorzien in een algemene verhoging van de geldboete in geval van recidive. Momenteel is in een dergelijke verhoging voorzien voor inbreuken op de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van zelfstandige beroepsactiviteiten door vreemdelingen, alsook voor administratieve geldboeten waarvan de regeling is vastgesteld door de ordonnantie van 9 juli 2015 betreffende de geharmoniseerde regels inzake administratieve geldboeten waarin de arbeids-

matière d'emploi et d'économie. Une telle aggravation n'existait toutefois pas pour les amendes pénales prévues par la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.	en economische wetgeving voorziet. Een dergelijke verhoging bestond echter niet voor de strafrechtelijke geldboeten waarin de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers voorziet.
Cette aggravation de la peine d'amende vaut tant en cas de récidive à la suite d'une condamnation pénale (éventuellement avec sursis) qu'en cas de récidive à la suite d'une sanction administrative. C'est ce qu'exprime l'emploi des termes « condamné » et « sanctionné » au §2.	Deze verhoging van de geldboete geldt zowel bij recidive na een strafrechtelijke veroordeling (eventueel met uitstel) als bij recidive na een administratieve sanctie. Dit komt tot uiting in het gebruik van de termen "veroordeeld" en "bestraft" in §2.
Au surplus, cet article n'appelle pas d'observation.	Voor het overige heeft dit artikel geen commentaar.
<u>Articles 19 et 20</u>	<u>Artikelen 19 en 20</u>
Ces articles établissent un ensemble d'infractions spécifiques à la matière de la migration économique. Celles-ci sont identiques à celles qui figuraient dans la loi du 30 avril 1999 et dans celle du 19 février 1965.	Deze artikelen stellen een geheel van specifieke misdrijven vast op het gebied van economische migratie. Die misdrijven zijn identiek aan die welke zijn opgenomen in de wet van 30 april 1999 en in de wet van 19 februari 1965.
Dans un souci de sécurité juridique, la rédaction de ces deux dispositions s'inspire, dans une large mesure, de celles figurant dans ces deux lois.	In het belang van de rechtszekerheid, is de opstelling van deze twee bepalingen grotendeels gebaseerd op de bepalingen die voorkomen in deze twee wetten.
<u>Article 21</u>	<u>Artikel 21</u>
Cet article n'appelle pas d'observation particulière. Il reproduit, pour l'essentiel, des dispositions figurant dans la loi du 30 avril 1999, qui sont étendues aux infractions en matière de travail indépendant.	Dit artikel heeft geen bijzondere commentaar. Het neemt voornamelijk de bepalingen over van de wet van 30 april 1999 en breidt ze uit tot de misdrijven op het vlak van zelfstandige arbeid.
La fermeture de tout ou partie d'une entreprise et l'interdiction personnelle d'exploiter tout ou partie d'une entreprise (sans pour autant ordonner la fermeture de celle-ci) sont, en effet, des peines qui sont appropriées lorsque, comme le prévoit le texte, « cela s'avère nécessaire pour faire cesser l'infraction ou empêcher sa réitération » et pour autant « que la condamnation à ces peines soit proportionnée à	De volledige of gedeeltelijke sluiting van een onderneming en het persoonlijk verbod om een onderneming volledig of gedeeltelijk uit te baten (zonder de sluiting van de onderneming te bevelen) zijn immers sancties die passend zijn wanneer, zoals in de tekst staat, "dat noodzakelijk blijkt om de inbreuk te doen ophouden of de herhaling ervan te voorkomen" en voor zover "de veroordeling tot deze straffen

l'ensemble des intérêts socio-économiques concernés » : il s'agit de deux garde-fous qui permettent de garantir la proportionnalité de la peine. Il s'agit donc essentiellement d'éviter que l'infraction ne se perpétue ou ne puisse se perpétuer. Une partie importante des comportements érigés en infraction, tant dans le domaine du travail indépendant des étrangers que dans le domaine du travail salarié des étrangers, supposent l'existence d'une activité économique (par exemple : un boulanger qui fait travailler, dans son atelier, une personne en séjour irrégulier ou une personne en séjour irrégulier qui exerce, de façon indépendante, une activité de coiffure à son domicile), en sorte que la fermeture de tout ou partie de l'entreprise et l'interdiction personnelle d'exploiter tout ou partie de l'entreprise se justifient de la même manière dans l'un et l'autre domaine : si cela est nécessaire, la fermeture ou l'interdiction permettront l'arrêt de l'activité économique qui permet la réalisation de l'infraction.	in verhouding staat tot het geheel van de betrokken sociaaleconomische belangen": dit zijn twee voorzorgsmaatregelen om de evenredigheid van de sanctie te waarborgen. Het gaat er dus in wezen om te voorkomen dat het misdrijf voortduurt of kan voortduren. Een aanzienlijk deel van de strafbaar gestelde gedragingen, zowel op het vlak van de zelfstandige arbeid van vreemdelingen als op het gebied van het werk in loondienst van vreemdelingen, veronderstelt het bestaan van een economische activiteit (bv. een bakker die in zijn atelier een persoon in onregelmatig verblijf tewerkstelt of een persoon in onregelmatig verblijf die op zelfstandige wijze als kapper werkt in de eigen woning), zodat de volledige of gedeeltelijke sluiting van de onderneming en het persoonlijk verbod om de onderneming volledig of gedeeltelijk uit te baten op beide gebieden even gerechtvaardigd zijn: zo nodig maakt de sluiting of het verbod het mogelijk de economische activiteit die het mogelijk maakt het misdrijf te plegen, te beëindigen.
<u>Articles 22 et 23</u>	<u>Artikelen 22 en 23</u>
Ces articles n'appellent pas d'observations particulières. Il reproduisent, pour l'essentiel, des dispositions figurant dans la loi du 30 avril 1999, qui sont étendues aux infractions en matière de travail indépendant.	Deze artikelen behoeven geen bijzondere commentaar. Ze nemen voornamelijk de bepalingen over van de wet van 30 april 1999 die worden uitgebreid tot de misdrijven op het vlak van zelfstandige arbeid.
<u>Article 24</u>	<u>Artikel 24</u>
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel heeft geen bijzondere commentaar.
<u>Article 25</u>	<u>Artikel 25</u>
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel heeft geen commentaar.
<u>Article 26</u>	<u>Artikel 26</u>
Cet article, visant à modifier l'ordonnance relative aux amendes administratives, permet de rationaliser l'utilisation des ressources humaines. Il apparaît fréquemment, à la simple lecture des pièces fournies à l'appui d'une demande d'autorisation de travail ou de carte professionnelle, qu'une infraction a été commise	Dit artikel, dat als doel heeft de ordonnantie met betrekking tot de administratieve geldboeten te wijzigen, maakt het mogelijk om de inzet van personeel te rationaliseren. Uit de documenten die worden ingediend tot staving van een aanvraag van een toelating tot arbeid of een beroepskaart, blijkt vaak dat er een misdrijf is

<p>ou est toujours commise au moment de l'introduction de la demande. Il en va ainsi, par exemple, lorsqu'un demandeur de carte professionnelle dépose les statuts d'une société, à la lecture desquels il apparaît que l'intéressé exerce déjà les fonctions d'administrateur de la société depuis plusieurs années ; en sorte qu'il exerce une activité professionnelle indépendante sans carte professionnelle. Dans une telle hypothèse, la constatation sur place, par l'inspection régionale de l'emploi, de l'exercice de l'activité professionnelle en question, est inutile et engendre une perte de temps importante, l'infraction étant établie à la lecture des données figurant dans des sources authentiques. Il est donc préférable que, dans ces circonstances, le fonctionnaire chargé de l'examen d'une demande d'autorisation d'exercer une activité indépendante ou d'autorisation de travail, ou de l'éventuel retrait de ces autorisations, puisse communiquer directement ses constatations au fonctionnaire sanctionnateur.</p>	<p>gepleegd of nog steeds wordt gepleegd op het moment van indiening van de aanvraag. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer de aanvrager van een beroepskaart de statuten van een vennootschap indient, waaruit blijkt dat de betrokkene reeds verscheidene jaren bestuurder van de vennootschap is, zodat hij een zelfstandige beroepsactiviteit uitoefent zonder te beschikken over een beroepskaart. In een dergelijk geval is de vaststelling ter plaatse, door de gewestelijke arbeidsinspectie, van de uitoefening van de betrokken beroepsactiviteit onnodig en tijdrovend, daar het bewijs van het misdrijf blijkt uit de lezing van de gegevens in authentieke bronnen. Het verdient derhalve de voorkeur dat in deze omstandigheden de ambtenaar die belast is met het onderzoek van een aanvraag van toelating om een zelfstandige activiteit uit te oefenen of van een toelating tot arbeid, of met de eventuele intrekking van deze toelatingen, zijn bevindingen rechtstreeks aan de sanctionerende ambtenaar kan meedelen.</p>
<p><u>Article 27</u></p>	<p><u>Artikel 27</u></p>
<p>Cet article contient les principes applicables, dans cette matière, aux traitements des données à caractère personnel recueillies dans le cadre des missions d'intérêt public et des obligations légales qui incombent à l'administration dans le domaine du traitement des demandes d'autorisation de travail et des autorisations d'exercer une activité indépendante.</p>	<p>Dit artikel bevat de beginselen die, in deze materie, van toepassing zijn op de verwerkingen van de persoonsgegevens die zijn verzameld in het kader van de opdrachten van algemeen belang en van de wettelijke verplichtingen van de overheid op het gebied van de behandeling van aanvragen van toelatingen tot arbeid en toelatingen om een zelfstandige activiteit uit te oefenen.</p>
<p><u>Article 28</u></p>	<p><u>Artikel 28</u></p>
<p>Cet article contient une disposition qui figurait déjà dans la loi du 19 février 1965, mais non dans celle du 30 avril 1999. Dès lors qu'il s'agit de déterminer, par renvoi, le régime de participation à la commission des infractions définies dans l'ordonnance, ainsi que le régime des circonstances atténuantes, il n'y avait pas lieu de maintenir une différence entre les infractions commises dans le cadre du travail salarié et celles commises dans le cadre du travail indépendant. Aussi, cet article figure désormais parmi les dispositions finales et s'applique, par conséquent à toutes les infractions érigées par l'ordonnance.</p>	<p>Dit artikel bevat een bepaling die al was opgenomen in de wet van 19 februari 1965, maar niet in de wet van 30 april 1999. Daar het erom gaat de regeling van deelname aan het plegen van de in de ordonnantie omschreven misdrijven evenals de regeling van de verzachtende omstandigheden vast te stellen, was het niet nodig een verschil te handhaven tussen de misdrijven die worden gepleegd in het kader van werk in loondienst en die welke worden gepleegd in het kader van zelfstandige arbeid. Daarom is dit artikel nu opgenomen in de slotbepalingen en is het bijgevolg van toepassing op alle misdrijven</p>

C'est donc l'entièreté du livre premier du code pénal qui s'applique à ces infractions et à leur répression.	zoals bedoeld in de ordonnantie. Dit betekent dat het volledige boek I van het Strafwetboek van toepassing is op deze misdrijven en op de beteugeling ervan.
<u>Article 29</u>	<u>Artikel 29</u>
Le législateur régional n'est évidemment pas compétent pour abroger des dispositions qui relèvent toujours de la compétence de l'autorité fédérale. Il n'est pas davantage compétent pour intégrer celles-ci dans une ordonnance. Aussi, les articles 11, 13 et 20 de la loi du 30 avril 1999, précitée, ne sauraient être considérés comme relevant de l'abrogation prescrite par la présente ordonnance.	De gewestelijke wetgever is uiteraard niet bevoegd om bepalingen op te heffen die onder de bevoegdheid van de federale overheid blijven vallen. Hij is evenmin bevoegd om ze op te nemen in een ordonnantie. Bijgevolg kunnen de artikelen 11, 13 en 20 van voornoemde wet van 30 april 1999 niet worden geacht te vallen onder de opheffing die door deze ordonnantie wordt voorgeschreven.
Par identité de motifs, les articles 12 et 13 de la loi du 19 février 1965, précitée, ne sont pas abrogés par la présente ordonnance.	Om dezelfde redenen worden de artikelen 12 en 13 van voornoemde wet van 19 februari 1965 niet opgeheven door de huidige ordonnantie.
<u>Article 30</u>	<u>Artikel 30</u>
Les travailleurs étrangers indépendants ayant introduit une demande de renouvellement ou de prorogation de leur carte professionnelle, ou ayant introduit un recours contre une décision refusant une telle demande, et qui n'ont pas encore vu l'autorité compétente statuer sur leur demande ou leur recours ont déjà dû cesser leur activité professionnelle, en sorte que la présente ordonnance ne modifie pas leur situation et qu'ils pourront reprendre leur activité professionnelle en cas de décision positive quant à leur demande ou à leur recours.	Buitenlandse zelfstandigen die een aanvraag tot hernieuwing of verlenging van hun beroepskaart hebben ingediend of die beroep hebben ingesteld tegen een beslissing tot weigering van een dergelijke aanvraag, en die nog geen beslissing betreffende hun aanvraag of beroep hebben gekregen van de bevoegde autoriteit, hebben hun beroepsactiviteit reeds moeten staken, zodat deze ordonnantie geen verandering teweegbrengt in hun situatie en zij hun beroepsactiviteit kunnen hervatten in geval van een positieve beslissing op hun aanvraag of beroep.
Cette circonstance justifie que les nouvelles dispositions relatives à la prolongation de plein droit de la validité des autorisations d'exercer une activité indépendante et à l'effet suspensif du recours ne soient applicables qu'aux demandes et aux recours introduits après l'entrée en vigueur de l'ordonnance.	Deze omstandigheid rechtvaardigt dat de nieuwe bepalingen inzake de verlenging van rechtswege van de geldigheid van de toelatingen om een zelfstandige activiteit uit te oefenen en inzake de opschortende werking van het beroep alleen van toepassing zijn op de aanvragen en beroepen die na de inwerkingtreding van de ordonnantie zijn ingediend.
<u>Article 31</u>	<u>Artikel 31</u>
Cette disposition n'appelle pas d'observation.	Deze bepaling behoeft geen commentaar.